U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

控制薪酬計劃與聯邦看齊惟較有彈性

省長宣佈新管制辦法

卑詩省府僱員工會聲言不惜罷工對抗

（域多利電）卑詩省長班納，昨日在省議會宣佈，對於本省公務員薪酬，將採取更強硬之管制。新管制計劃將與聯邦之管制相若。基本上第一年增薪百分之六，第二年增薪百分之五，惟此限度可有少許彈性。與此同時，省府公務員則聲稱，則他們願罷工對抗。

新節約措施亦將適用於各副廳長，辦事人員以及非工會人員。該等人員被着令每星期工作四十小時而非三十五小時。昨日班納透露上述新管制計劃時，擁有四萬八千會員之卑詩省府僱員工會立即宣佈，該會會員已投票表決，有百分之八十九欲採罷工行動。

其他管制要点，包括若干廳級部門已奉令削減開支達百分之二十。但有某等部門，例如保健，則不受影響。

本年二月間省府曾對學校局，大學，市政府，及學院等，訂定最高開支增加之數爲百分之十二。現時省府認爲該等機構已有盈餘，可以繼續維持。

關於保健費問題，本星期較後時間將有所宣佈。但任何修訂，均將先行顧及老年，幼年，以及貧困人士。

省長謂衛生廳將派出人員前往各醫院調查，以確保醫院效率高，節支經濟，以及保障病人健康。班納謂所節省數以億元計之金錢，將用以扶助商業。

新計劃控制薪酬增加，原則上與聯邦所宣佈者相同。惟本省在今年之最高增薪，可另根據歷史關係而增加百分之二，再根據生產力及特別情況而再增百分之二。換言之，即最高可增百份之六另加百份之四，即百分之十。同時亦可根據歷史因素而削減百分之三，另根據生產力及特別情況而再減百分之三。換言之，增薪之數即等於百分之六另減同兩個百分三，即減至百分之〇，即沒有增薪。明年百分之五之最高額增薪，亦可因經驗缺乏因素而削減百分之二，再因缺乏生產力而再削減百分之三。換言之，所增之百分五亦被削減百分五抵消，亦即沒有增薪。總括言之，今明兩年增薪幅度，限於百份之零至百份之十之間。班納又謂，在二月十八日至昨日之間期滿之合約，將根據舊準則辦理。

對香港未來前途所持意見 港商盼中國明年宣佈決定

（香港訊）香港浸會書院一名教授，最近訪問二千多位企業家及工商界主管對香港前途的意見。

調查結果顯示，三分之二的訪問者希望中國明年之前正式宣佈其對一九九七年問題的決定和立場。逾七成人士認爲如果香港政治地位不明朗，對其投資計劃多少或有影響，其中一些人士甚至認爲影響極大。

此外，被訪問者之中，有百分之四十贊成中國正式宣佈，將新界租約問題在一九九七年後再擱置三十至五十年。在這期間內，目前香港政府的治理模式及中英港關係將繼續維持。

美通用汽車公司上半年盈利增加

（底特律加新社電）美國通用汽車公司宣佈，該公司本年第二季的盈利上升，達五億六千萬元，即每股一元八角二分，較去年同期增加百分之八。

本年第一季，該公司獲利一億二千八百三十萬，使今年六個月內的盈利數字，達到六億八千八百三十萬元。

阿加汗在本汝比爲回教寺院奠基

（雲訊）全世界最富有人士之一之阿加汗，昨在本汝比爲全北美洲第一座回教寺院建築工程奠基。在場觀禮者有省督貝爾愛榮，及本汝比市長利雲等。

上述寺院位於本汝比加拿大道炎寇里街之間，將可替四百家回教家庭服務。

以機繼續空襲西貝魯特 加向以色列提嚴重抗議

（貝魯特加新社電）以色列炮艇，昨日整日炮轟貝魯特以西的巴勒斯坦解放組織據點，據警方稱，有數幢大建築物被摧毀，最低限度有一百二十人死亡二百多人受傷。在過去六日以色列飛機空襲之中，逾二百五十人死亡，三百多人受傷。

加拿大駐貝魯特大使館的建築物，亦遭以軍火箭擊中，幸無人受傷。

（渥太華加新社電）加拿大外交部長麥紀根，昨日就以色列繼續空襲貝魯特以及加使館被炮火擊中一事向以色列提出嚴重抗議。

（魯貝特電）巴解領袖發言人昨日拒絕蘇丹總統收容巴解游擊隊的建議。

中國化工副部長貪污無能被撤職

（北京電）據人民日報報導，中國一名副部長由於貪污及無能而被撤職。

人民日報說，化工部副部長楊以邦（譯音），經由香港商人獲得訪問比利時及日本之入境簽證，而非經由官方手續辦理。楊氏又因管理不當而使國家損失數以十萬計之金錢。

伊拉克動員男女老幼堅決防衛

伊朗進攻巴士拉港

（尼科西亞加新社電）伊拉克官方宣佈，伊朗炮轟其南部港口巴士拉，有六名平民死亡。該港到處着火焚燒，財物損失甚重。

伊拉克又稱，在激戰中共擊斃五名伊朗士兵，並且準備防衛巴士拉，以防伊朗軍的再度進攻。此舉包括號召男女老幼，聯合起來，共同抵禦伊朗的侵略。

據西方記者報導，在最近進攻巴士拉及其附近伊拉克據點時，估計伊朗軍隊損失八千士兵，至於伊拉克守軍的陣亡人數，亦近接一千人。在戰事中，雙方各動員十萬士兵。

日本兩災罹難者增至二百九十人

（東京加新社電）日本西南部豪雨成災，死亡人數，現已增至二百九十人，計受傷人數逾百，失踪者亦達一百三十三人。

據悉：東京以南五百六十英里的長崎市，全城幾陷於癱瘓狀態。最近連降廿一點六英吋的豪雨後，不少住宅被大水淹沒，居民陸上行舟，一些地區泥濘一片，交通停頓，電力供應中斷，該市四十五萬居民之中，有三分之一無電力及自來水的供應。日本政府已出動六千名自衛隊士兵，配合警員及消防員，出動搶救被大水所困的居民。

日教育家篡改侵華歷史 中國報章指責破壞邦交

（北京電）日本教育工作者最近改寫教科書，歪曲歷史，將一九三七年日軍侵略中國的「侵略」兩字改爲「進攻」，除引起海外中國人的不滿外，中國報章亦予以抨擊。

中日友好協會副會長夏衍說，當年日本軍國主義的侵華，是不容歪曲的歷史事實。他說，教科書應該反映客觀的事實。此違背了日本人民的意志，是極愚蠢的事。

人民日報的評論說，竄改日本侵華和東南亞的歷史，使中國及其人民蒙受恥辱以及破壞中日兩國之間的良好關係。人民日報最後要求日本文部省對上述問題作出解釋。

卑詩碼頭工人投票贊成罷工

（雲訊）卑詩省碼頭工人昨日投票百分之九十五贊成罷工。

工會發言人肯尼迪宣稱，工會希望與資方直接舉行談判。他們反對第三者的調停。

預料在實行罷工之前，雙方下週將恢復談判。

天氣報告

今日天晴
最高氣溫廿五度
最低氣溫十五度

建造業新約談判現仍在進行中

勞資雙方較接近

（雲訊）卑詩建造業勞資談判新約，目前仍在進行中。建造業工會五萬五千工人之合約，經於今年四月三十日期滿，該等工人現時隨時可以依法罷工，同時對於談判進展緩慢，已深感不耐。目前雙方均認爲，對方所提工資建議完全不能接受。但雙方對於彼此間之巨大距離，並未感到憂慮。

建造業工人工會談判委員會主席戈地雅說，資方之工資建議，接近聯邦所提之百分六及百分五準則，惟此建議全不能爲勞方所接受。勞方方面亦同意將其本年三月間所提工資建議予以修改，以期較接近資方之建議。

惟建造業勞工關係公會主席麥維說，勞方修訂後之要求，仍然無法接受。惟麥氏謂資方承認將來最後達成之工資協議，將會較渥太華之準則爲高。

新聞簡報

四男子被控偷酒

（雲訊）本市西區弼街火戴維街一間政府酒房，昨晨被人從屋頂鑿孔，用長竿逐一盜取名貴酒。此事爲一途人發覺報警，警察卒將四名可疑男子拘捕，控以偷取十九枝酒的罪名。

▲獲環姐季軍的意大利小姐對於關島小姐獲得亞軍表示不服氣。關島小姐則表示對她之入選三甲感到有點意外，因她自覺身段矮小。

▲加幣今晨開市時略降，每元兌零點七九二七美元，昨日收市爲零點七九四四美元。

▲加會議局認爲加國經濟有復甦跡象。今年國民生產總值下降百分之二，但明年將增加百分之三點一。預測本年通脹率爲百分之十点七九。

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684－3434

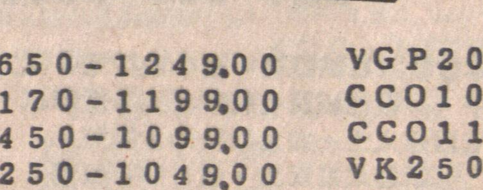
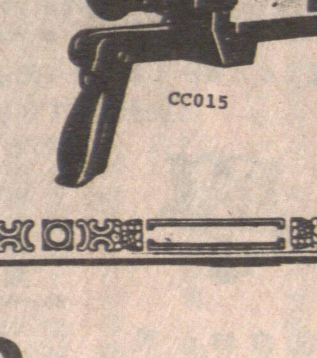
珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C
Tel. 253-4318
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時 七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
各款魚翅及燉品歡迎預訂

Welcome 惠康餅店茶餐廳
BAKERY
RESTAURANT 喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
669-8288
惠及生民飲且食
功參造化壽而康
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
經已開張營業
歡迎 光臨指導
一連七天八折酬賓

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店加西總經銷：
擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠爲廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

華安國貨公司主辦：旅遊探親團
第一團：八月廿九日從溫哥華出發，九月二日開始中國旅程。路綫：廣州，南寧，昆明（石林），重慶，成都，西安，蘭州，北京，武漢，廣州，全程廿七天。
第二團：九月八日從溫哥華出發，九月十三日開始中國旅程。路線：廣州，長沙，石家莊，北京，延安，西安，洛陽，上海杭州，桂林，廣州，全程廿五天。
第三團：九月十五日溫哥華出發，九月二十日開始中國旅程。路線：廣州，北京，天津，青島（濟南，無錫，上海，南昌，九江（廬山）南昌，福州，廣州，全程廿五天。
報名地點：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一－八五三一
歡迎各界僑胞參加！

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨
罐頭海味
地道藥材
式式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●

華聲錄影有限公司
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. V3L 4X7
☎ 525-6911

VGP150/TGP1100

CC015
VFT650-1249.00
VFP170-1199.00
VFP450-1099.00
VFP250-1049.00
VGP200- 799.00
CC010 - 775.00
CC011 - 999.00
VK250六小時帶$14.99

今天出紙四大張 零售每份叁毫 每月柒元 ☎ 685-8941 685-8812

家·春·秋

巴金

(315)

（春）

「那是人家奮鬥的結果，」覺民不加思索順口答道。他又問淑華道，「三妹，你看見四妹沒有？」

淑華還未答話，淑英就關心地對淑華說：「三妹，你等一會兒去看看四妹，她挨了五嬸底罵，今天一天都沒有出來，不曉得現在怎樣了？」

淑華爽快地答應了。覺民看見他底話在淑英底心上產生了影響，便坐下來，慢慢地勸慰她，反覆地開導她。

一四

淑英終於聽從了覺民底話去喫晚飯。她差不多恢復了平靜了的心境，但看見克明底帶怒的面容，心又漸漸地亂。克明始終板着面孔不對她說一句話，好像就沒有看見她一般。她感到一陣隱微的心痛，心裏有什麼東西直往上沖，她很難把飯粒嚥下去。她勉強吞了幾口就覺得快要嘔吐了，也顧不得禮節，便放下筷子低着頭急急往自己底房間走去。翠環正在旁邊伺候，看見這情形着急起來，打算跟着去看她。翠環剛剛動步，就被克明喝住了。克明大聲命令道：「站住！我不准哪個人跟她去！」

淑英在隔壁房裏發出了嘔吐的聲音。起初的聲音是空的，後來的裏面就含了飲食。她接連嘔吐着，嘔得幾不過氣來，在那裏喘息。飯廳裏沒有人聲，衆人都沈着臉悄然聽着。張氏實在不能夠聽下去了。她放下碗，憐憫地喚翠環道：「翠環，你給二小姐倒杯開水去！」

翠環巴不得太太這樣吩咐，她連忙答應一聲，正要舉步走去，忽然聽見克明大喝一聲：「翠環，不准去！」

張氏想不到她底丈夫會有這種舉動。他甚至不給她留一個面子！她又是氣，又是羞。她底臉色青一陣，白一陣。她也不說什麼話，便悄然站起來。

「你到哪兒去？」克明知道張氏要到淑英底房裏去，卻故意正色問道。

「我去看二女，」張氏挑戰似地說，便向着淑英底房間走去。

「你給我站住！我不准你去！」克明立刻沈下臉來，怒容滿面地嚷道。

張氏轉身來，她氣得臉色發青，她指着克明結結巴巴地說「你……你……今天——」她忽然閉了嘴，縮回手，態度立刻變軟了。她雖是依舊面帶怒容，卻一聲不響地規規矩矩坐回到原位上去。

「二女底脾氣都是你『慣使』㊀了的。你看現在連規矩也不懂得了。她居然敢向我發脾氣。連我也不放在眼睛裏了。你還要『慣使』！她將來出什麼事情，我就問你！」克明放下了碗子，對着張氏聲色俱厲地責罵道。

張氏底臉部表情變得很快。她起初似乎要和克明爭吵，但過後漸漸地軟化了。她極力忍住怒氣，眼裏含着淚，用悶住的聲音向克明央告道：「你不要再說好不好？王家大親母在四弟妹屋裏頭喫飯。」

克明果然不作聲了。他依舊板着面孔坐了片刻，才推開椅子昂然往他底書房裏走去。

張氏看見克明底背影在另一房間裏消失了，才向翠環做一個手勢，低聲催促道：「快，快去。」等翠環走了，她已經走了兩步，克明底聲音又意外地響起來。克明大聲在喚：「三太太！三太太！」她低聲抱怨道：「又在喊！難道爲了一件小事情，你就要把二女弄死不成？」她略一遲疑終於失望地往克明那裏去了。

翠環端了一杯開水到淑英底房裏時，淑英已經嘔得臉紅髮亂，正伏在牀沿上喘息。她從翠環手裏接過杯子，淚光瑩瑩地望着翠環，訴苦般地低聲說：「你這麼久才來。」

「老爺不准我來。連太太也挨了罵，後來老爺走了，太太才喊我來的，」翠環又憐惜又氣惱地說。她連忙去給淑英捶背。

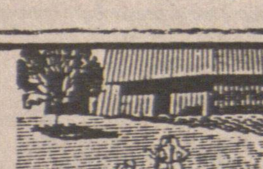
淑英嚥了口，又喝了兩口開水，把杯子遞給翠環，疲倦地倒在牀上，她噓了一口氣，自語道：「我還是死了的好。」

㊀「姑息，」「縱容」之意。

最後的夏季

·玄小佛·

（6）



絕症

現在，她已經睡着了，她家住那？怎麼處理她？先把她扶回自己住處吧，祇能這麼做了。

醉酒

掙扎了幾次，終於模模糊糊的睜開了眼睛，但，頭好重，重得抬不起來。

一張恍惚的臉凝在那，那張臉慢慢的清楚，逐漸熟悉了起來。

沈宛記憶起昨夜，記憶起一個男人，記憶起難嚥的酒。

「覺得怎麼樣？頭很重是不是？來，喝杯熱牛奶會好一點。」

「我昨天晚上睡這？」

「妳睡得很好，一覺到天亮。」

「你呢？你也睡這？」

沈宛低頭看看自己躺的床和蓋在身上的毛巾被。

「睡沙發。」

「你——，你一個人住這？」

「我家在基隆，但工作在台北，所以一個人住這。」

「爲什麼不把太太孩子接來住呢？」

「怎麼可能叫太太孩子來呢？我還是未婚男子呢。」

「你這麼老——。」沈宛覺得不安，咬了咬唇，伸了個舌頭：「我是說你看起來三十幾歲了，三十幾歲的人，應該——應該——。」

「應該娶個老婆，有幾個小鬼了，是不是這意思？」

「通常，通常是這樣。」

「沒辦法，我敲銅鑼鼓，擊了半天，也沒有一個女孩被吸引，祇好做個老光棍了。」

「你在報社做事？」

「所以才會碰到妳呀。」

「你們報社都是晚上上班？」

「不一定，看工作性質。」

「我記得，你昨天好像說過你是什麼主編是不？」

「對，社會版。」

牛奶喝去了小半杯，沈宛把它放在桌上。

「我能不能不喝了？我喝不下。」

「當然可以。」

「謝謝你昨晚讓我睡這。」

「我總不能把妳留在馬路上。」

「我昨晚是不是行爲失常的厲害？」

「一點點，不算嚴重。」

「講了很多聽起來莫名其妙的話是嗎？」

「妳一直說自己是判了死刑的人。」

「你相信嗎？」

「我該相信嗎？」

沈宛理理紛亂的長髮，從床上站起來，走到窗台前。

「我和我的男朋友分手了，我叫他不要再見我。」

原來是小孩鬧感情事件，雷亦夫疑惑的擔心了一夜，真的是，小女孩一個。

「妳多大？有二十歲嗎？」

「上個月剛滿二十歲。」

「快回家，妳爸爸媽媽會急死，怕已經報警了都不一定呢。」

「報警？」沈宛默默的呆滯在一陣空白中：「過了夏季，他們報警也沒用了。」

「妳在說什麼？」

「我說過了夏季，他們報警也沒用了。」

雷亦夫真想拍拍小女孩那張略呈橢圓的可愛小臉蛋。

「怎麼？妳要到那去？」

「我要到一個地方，永遠不回來。」

「男朋友也不要了？」

抬頭望着雷亦夫，沈宛臉部表情，透出怪異，戲劇，新奇的花招。

「喂，你當我男朋友好不好？」

「小女孩，當心妳男朋友來找這個老光棍算帳。」

「我已經把他甩掉了，我是那種喜歡亂交男朋友的女孩。

看完本報請即定閱

掌相命理
了解自己 明白命運
本埠掌相哲學家精於諸葛掌紋學，相學，玄學，測字。預測前程，事業，婚姻，愛情。能測過去，現在，將來，解答個人心理問題，爲你解決內心疑難及煩惱。服務內容富有科學邏輯及哲學原則，價錢相宜。有意者請於每日早上電：八七二一七〇三九，可用華語預約。或廿四小時電：六八四一二一八一。傳呼機二三一〇用英語留下姓名及電話號碼，以便聯絡。歡迎預約到府上。
通訊處：BOX 2171
MAIN POST
OFFICE VAN.
B.C. V6B 3PT

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接 內外油漆 裝修改建 商場栢文 長期保養 土庫間格 全市最平 工作可靠

D.K.電視音響修理公司
專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文彬

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鱠魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽 小樽
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 110/8oz又55/16oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

華埠 元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859
中國傳統名廠藥酒：
（一）北京 同仁堂國公酒
（二）北京 同仁堂虎骨藥酒
（三）北京 北京人參白蘭地
（四）北京 北京參茸藥酒
（五）上海 十全大補酒
（六）上海 中國參杞補酒
（七）上海 虎骨木瓜酒
（八）上海 風濕木瓜酒
歡迎選購試用！

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子，梅菜包等即蒸即食佳品。
罐裝罐頭，辣椒醬油，榨菜，鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多，滿地可，溫地辟，點問頓，卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊雪櫃
電爐，乾洗衣機等。
修理，取價，工精。

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬笆水渠 陽台車房 內外油漆

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石（大理石）壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 251-6735

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話:266-8988
公司電話:266-4155
▲名貴大屋，1043 W. 46近屋街，六睡房，四浴室，地60×122開價四十一萬元。
▲緬街往南四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲緬街濕仔一間，設備最佳，適合夫婦經營，每日生意四百餘，只售二萬九千，何必打工。
雜貨店生意專營大量鮮花，每年生意八十萬，樓上有住，店主經營卅年，意圖退休，好機會

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話:325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
8317 Fraser St. Vancouver
B. C. V5V 4C2
公司：876-8841
七月新盤
▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近商場及搭車。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
電話：324-6933 KEN CHONG 蔣先生
△華埠旅店生意廿八房五萬元首期其餘供業主取價十二萬九。
△烈治民第五路二英畝半地三房舊屋業主借出第一銀期十二厘三年
△四年新商業樓一萬平方尺有電梯地下停車場五組柏文兩舖位八十六萬五。
△英吉利灣一房石屎建築合營公寓七樓七萬九。
△四十一街西屋街與固蘭胡街間靚屋，地六十乘一四七，三睡房土庫部份完成廿萬零九千。可還價
▲卅三街夾域多利街，二大睡房，土庫裝修完成，有二房一廳，保養好，開價十二萬或高價者得。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

新潮髮型
各款髮型設計，適合男女老幼。曾經留學巴黎。取價特別相宜。歡迎隨時預約。專門上門服務。
電話：876-9632

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-052
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

農場及靚建屋地
溫哥華近郊，MAPLE RIDGE，MISSION，ABBOSFORD，LANGLEY，種花或瓜菜，農場或牧場，家庭式或商業，大小農場多間，另有一英畝（約四四〇〇〇尺）至數十英畝以上屋地，有靚景泳池和網球場（十萬元起）DOGWOOD REALTY LTD. 黎太洽。電話：467-6010

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
實業買賣 按揭估價 物業管理 房屋燕梳 汽車保險
本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。

HABITAT REALTY LTD
劉仁智 438-3501 325-4619
LAWRENCE LAU
▲雲東全新屋，地40×197，千八尺，改售價十三萬元。
▲列治文地53×120六萬元有價講
▲南本拿比，華麗三睡房，二車房屋，地60×120，千五尺，十四萬急售
▲南本拿比華麗三睡房屋，地56×118，千二尺，十三萬九，屋主給銀期十萬元，十二厘二年約。
▲緬街菓店及手工品店出讓，舖後居，一萬元另點貨。
▲合埠市中心大餐館，百一座位，有酒牌，樓上三睡房住宅，及另一大寫字樓，生意及物業，廿七萬五。
▲合埠餐館連實業，地段零一四公畝，座位六十八，十三萬八，有酒牌。
▲合埠廿四組汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四厘息，首期金廿四萬，價五十八萬五。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Van B.C. V6B 1S5
陳宗怡 公司：684-8025
Andy C. Chan 住宅：298-8555
▲東區廿八年一廳三房，發起，有土庫，硬木地台，八萬九，一半首期，餘充業主
▲乃路全新屋，樓上下全部完成，土庫有一廳兩房及廚房浴室，可住兩家庭，開價十五餘。
▲北盤尼比廿七年一廳三房，土庫有一廳一房廚浴及大娛樂室，特闊五十五呎地，石砌壁爐，近巴士，開價十一萬九。
▲近PNE六年新兩層商業樓，上層二廳三房，每層約二千方呎，年收三萬三千。只開價廿八萬九。
▲盤尼比美食美與銀行商業樓，年淨收八萬七，開價八十九萬五千，一九八七年將增至年入息十六萬八千。
▲盤尼比十四年兩層工業樓，面積五千三呎，年淨收兩萬七，兩年批，價二十九萬八千，租客自付一切費用，無需管理。
▲十二組新型柏文，位東區六街，近埠交通方便，六十六呎地，兩組兩睡房，價卅七萬九。

世界村鎮建設日受重視

趙展

一向不太被人們重視的農村市鎮建設問題，現在已越來越受到世界各國的重視。有不少國家的村鎮建設已具規模，有些已把它作爲重要課題來討論，並且已着手展開工作。去年八月到十月間先後在北京舉行的兩個關於村鎮建設問題的國際學術會，正好反映出這方面的實況。

村鎮建設所以日益受到重視，是多年來各國人口城市化的結果。三十多年來，世界人口由二十五億猛增到四十四億。由於現代科學技術和工業生產、城市服務行業的不斷發展，全世界城市人口也迅速在增加。根據聯合國有關方面的調查，一九五〇年世界城市人口僅佔世界總人口的百分之二十八，到一九八〇年已佔百分之四十二點二。以發達國家來說，總人口增長速度雖較慢，城市人口增長速度卻很快。例如從一九五〇年到一九八〇年間，包括法國、西德和美國等在內，它們的城市人口從佔總人口的六成左右上升到八成上下。一些發展中國家人口增長率一般比發達國家高，城市人口的比例也在迅速上升。例如大多數拉美國家的城市人口已佔全國人口一半以上。

城市人口的迅速增加，使很多城市出現了住房緊張、交通擁擠、環境污染嚴重、犯罪率上升等一系列問題。爲了解決人口城市化帶來的種種問題，不少國家早就採取了不少措施，例如改善城市公用設施，加強城市交通管理和治安管理等等。但是這些辦法都不能從根本上解決問題。治本的辦法還是把廣大農村的村鎮建設起來，城市的一系列問題才能逐漸得到解決。

事實上，有些國家很早就把村鎮建設提到議事日程，有些則正着手開展計劃，但因各國政治和經濟狀況不同，採取的辦法各異，因而收效就不一樣。

在西方國家中，日本是比較重視國土綜合治理和城鄉均衡發展的國家。從一九六二年起，它先後三次制訂「全國綜合開發計劃」。一九七〇年開始推行農村城市化，並進行試點。一九七七年前已建起了四百三十個小城鎮，一九七八年後再建了四百五十個。現在日本已把村鎮的建設和農田、交通、公用設施以及環境整治等結合起來。

由於大城市的惡性膨脹，社會問題嚴重，美國國會在一九六八年時即通過了「新城鎮開發法」，訂立種種措施，着手展開小城鎮的興建。到目前爲止，已建起了六十三個新城鎮，人口規模一般在二萬人左右。美國的農村人口本來已經不多（一九八〇年農村人口只佔總人口的百分之十七），因此鄉村城市化的目標已接近完成。但結果卻是：一些原已過份膨脹的大城市的人口未見減少，各種問題仍未解決，還有待今後的探討。

工業發達的蘇聯，在六十年代末年以前，村鎮建設十分落後，城鄉差別擴大，農民努力大量擁入城市。從一九六八年開始提出了興建和改善村鎮計劃以後，農村新建的住宅及各種設施才逐漸增多。

屬於發展中國家的中國，在五十年代末年，總人口和城市人口都增長很快。一九四九年時全國人口爲五億六千萬，城市人口五千多萬；一九七八年末全大陸人口爲九億六千萬，城市人口已上升到一億一千萬。預計到二〇〇〇年時全人口將達十二億，中國城市人口將達三億。因此如何合理分佈和安排城市人口已成爲當務之急。早在一九五六年，中國已提出了「控制大城市，發展小城鎮」的方針，但因受到種種阻撓而未能實施。近幾年，中國大陸農村的住房建設取得了較大進展。一九七八—一九八〇年全大陸農村已興建住宅九億平方米以上，預計今後幾年，每年將可興建五億平方米左右。至於村鎮的建設，目前正在根據各地的經濟資源條件和建設條件擬訂具體規劃，準備把全國四、五百萬個村鎮建設成爲文明、整潔、美觀、有現代化設施的小城鎮。

亞洲和非洲其他的一些發展中國家從七十年代起，也陸續作了好些改善農村居住條件的努力。例如巴基斯坦政府在全國農村建立了六百一十五個「馬爾凱茲」（服務中心）爲附近的五十多個自然村服務，使居民生活有所改善。坦桑尼亞政府推行「烏賈馬」計劃，將分散的農村遷移到若干選定地點集中居住，試圖組織起經濟上有活力的「村社」。但由於農民在思想上有抵觸，政府的技術支援和資金又不能滿足需要，因此造成工作進展緩慢，也使農業生產下降。

但是這些年來，一些發展中國家的村鎮建設仍然取得了不少成功經驗。其中比較突出的是羅馬尼亞和朝鮮。羅馬尼亞早在三十多年前即開始重視村鎮的規劃，並且確定了不搞大城市、發展小城鎮的方針。據統計，三十多年來，它新建了小城鎮近百座，已有六百多萬農民變成了城鎮的居民。朝鮮從一九六四年開始由國家投資爲農民建造住宅。到一九七四年已有五十六萬戶農民有了新居。近年又陸續進行鄉村城市化的試點，開始興建小城鎮。

* * *

博士、碩士、學士古今

舒楚

博士，在中國古代是個官名。最早出現在戰國時代。秦始皇時，有博士七十人。據「漢書」「百官公卿表」記載：「博士，秦官，掌通古今。」這說明博士是一種官職，又都是些博古通今、知識淵博的人。

當時博士的職責是：第一，侍奉朝廷，備皇帝顧問，還可以勸諫上書，參預朝政和有關重大國策的決定。其次，保管朝廷文獻檔案，從事編纂著述。漢宣帝時的博士褚少孫，就曾爲司馬遷「史記」亡佚的十餘篇做了補寫工作。第三，傳授學問，培養人才。秦始皇雖「焚書坑儒」，但博士卻專作「政府顧問」。漢代以後，博士開始任學官，擔任教學工作，而且逐漸成了主要的職責。

碩士，中國古代亦有此稱。「五代史」載：「前後左右者日益親，則忠臣碩士日益疏。」古代碩士通常指那些德高望重博學多識的人。但碩士在古籍中不多見，大概與正式的官員、職稱無關。

學士，最早出現在周代。「周禮・秦官」記有：「詔及徹，帥學士而歌徹。」學士最早原爲「在學之士」，一般指在讀書的貴族子弟。後來逐漸變成官名或有學問的文人學者的泛稱。魏晉南北朝以後，學士才正式成了司文學撰述之官，或爲以文學技藝供奉朝廷的官吏。但其職位不盡相同，有的在朝廷內充任皇帝的文學侍從，往往參預機要；有的僅僅陪同皇帝飲宴娛樂，詠詩塡詞。直到唐朝之後，學士的地位才有很大提高，甚至可以參預朝政。唐玄宗、德宗時，設翰林院、學士院，還把皇帝認爲最有學問的十八位學士的像合編成「十八學士圖」，供在專門設立的「文學館」中。直至明清，凡拜相者，必是翰林院學士出身。

中國在國民黨執政時，曾於一九三五年公佈「學位授予法」，但一直未完全實行。此學位法分爲三級：學士、碩士、博士。中國老一輩知識分子中，有少數人曾被授予「博士」學位的，其中包括由外國學術機構授予者。

中共主政以後沒有建立學位法，直至「四人幫」打倒之後，隨着各種法制的恢復和建立，正着手在部份科研機構和高等學校中試行學位評定制度。最近中國科學院首次舉行博士論文答辯，該院研究生馬中騏、謝惠民，和中國科技大學研究生李尚志、趙林城、白志東，他們都通過了畢業論文答辯，由所屬學部決定授予理學博士學位。中國科技大學研究生馮玉琳則通過了工學博士論文答辯。這六人是中共第一批榮獲博士學位的幸運者。據評卷專家稱論文有較高的理論水平。最近廣東省中山大學成立了學位評定委員會，決定授予一九八一年畢業的、畢業論文符合學士學位標準的一百零五名研究生以學士學位。

茂名石油公司頒獎歸僑

二百多人在開發資源中立功

（香港訊）大陸消息：廣東省茂名石油工業公司最近獎勵了二百零二名被評爲先進生產者的歸僑、僑眷，給他們頒發了獎狀和獎金，並給他們的親屬寄去了報喜信，表彰他們在生產建設中作出的貢獻。

茂名石油工業公司有歸僑、僑眷職工五百六十人。他們中有三十多名被公司當局提拔爲領導幹部，在各個不同工作崗位上大顯身手。

在這些歸僑中，馬來西亞歸僑、露天礦技師邱楷賢，在缺乏技術資料和沒有專用設備的情況下，勇挑重擔，帶領職工進行試驗，製造了進口礦山機車的非金屬配件，不僅滿足了檢修進口機車的急需，還爲國家節約資金達十萬元，被評爲公司先進工作者。印尼歸僑、工程隊助理工程師黃文龍，謝絕親友要他出國定居，堅持留在祖國參加建設工作。去年他在負責合金鋼彎頭生產中，大膽革新，改革了彎頭加熱爐，實現彎頭熱處理的機械化，提高工效一倍；合格率也比人工熱處理提高百分之十以上，受到公司的表彰。僑眷、人造油廠副主任兼工程師林怡和，發揮個人專長，深入調查研究，寫出了一個切實可行的茂名油頁岩開發利用方案，在有關專業會議上受到好評。他還深入生產活動，對頁岩乾餾爐開汽工藝進行了改革，提高了出油率。去年和今年頭四個月，該廠都超額完成了國家計劃。林怡和因而立二等功。

★謝永源★
承接彩色黑白放大
教授：藝術攝影
彩色冲晒
電話：325-0127

新記裝修公司
承接裝修
油漆木工
廚櫃定做
大小工程
電話：879-7802

加拿大之高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
修補屋頂天台　安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠　承接消防大喉
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袂，男女裝棉衣，電話
324-8045

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。
電下午六時後

余景輝會計師樓
塡報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（鹹街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3181
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價
▲列治文優靜地區六年新大屋，三千餘尺，六睡房，三浴室，雙車房，請來電查詢。
▲列治文高尚住宅區，五年屋，新穎設計款式，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，兩個半浴室，要價十八萬九，有價講。
▲列治文優靜住宅區，西班牙式，60×100三睡房另土庫有廳，睡房及書房，有車房，十三萬四千九，急售。
▲列治文新區，TUDOR式，三睡房共二千一百多尺，十二萬七，平通全區，急售。
▲雲東區，三年前全間翻新，三睡房，土庫出租單位，上下層月租千多元入息，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講。
▲列治文適中地區，可建TOWNHOUSE地數塊，請來電查詢。

葉漢
ANDY IP
馬不停蹄
爲您服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎
中文電話：
876-6404
又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房兼廚廁，近四十一街，開價十萬七千五百。
開價八萬九千五
十厘四份一隨意接充
近本拿比一千二百五十方尺實木地板
地大54×132。
九萬九千九百城市屋
烈治文方便靚區
三大睡房約一千四百尺，闊後園。
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
△8252 BURNLAKE DR. 本拿比，四年新，有四睡房，有大花園特別建設。
△近乃街夾五十五街7092 FLEMING ST. 三睡房一廳。土庫一睡房一廳十二萬五千。
△一房一廳柏文1540 E. 四街近COMMERCIAL DR. 五萬二千
△近四十九街和乃街，兩睡房，大廚房，土庫兩大睡房，保養如新6596 CULLODEN ST 星期日一至四時開放。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
新屋實價十四萬三千五，實用面積千三百尺標準地三房兩全浴，有門雙車房。土庫全部完成有兩睡房，4830 ARGYLE。
2775 OLIVER CRES 地五十乘一二五，四睡房，十六萬九。
二六五東十五街一壹二號大型兩房柏文連花園陽台，地區好，七萬三
一零六東八街二壹零號，一房大型柏文，五萬九千五。
三五零東五街二零八號小型一房柏文，近緬街，三萬九千。
企蘭尼區靚屋九年新三房千六尺土庫完成兩房廚廁地五十二乘一壹零取價十九萬九千五。
6625 TODERICK ST.
八年新五睡房屋地點適中卅七乘一三零柚木地板2797 W.KING EDWARD十九萬五。
七一九東卅一街第二號二房城市屋兩年半新七萬九千五。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122
數間新屋選擇，好地區，睡房實木地板，客廳華麗地氈有天窗，週末開放：2490 TURNER街，另間3348 ADANAC街，平價出售。
▲地區清靜高尚，3560 BEARCROFT DR. 四睡房三浴室，取十三萬餘。
四年新屋，319 E. 十九街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取價十五萬九千。
▲西人保養靚屋，1083 E. 五十一街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放，開價十一萬二千。
▲一睡房石屎柏文3771 BARTLET COURT本那比近商場，有泳池，高級住宅，首期少，業主返港急售，有價講。

Century 21.
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG
張嘉綸
住宅464-6439
▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補套麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50×120地，孖屋地段，月收一千元租，有封閉，開價每間十一萬餘，請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼筋，石屎牆，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開價九萬餘。
⑧列治文炸魚炸雞店生意出讓，開價六萬餘

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價
近緬街三睡房，卅三地，八萬九
PNE區兩睡房，土庫完成，卅三乘一四六地。
近蘭夫一街，三睡房，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美。
33.5×127 LOT 十二萬餘。
近乃街及四十一街，十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，十四萬餘開價。
三睡房TOWN HOME，四十九街，七萬按揭，開價只七萬八千五
近緬街，一廳一房柏文，有景看，四萬按揭，取價四萬九千九。
溫埠列治文新屋由十三萬起。
東區十萬以下房屋數間出賣
本汝比近BCIT八年新靚屋三睡房土庫完成廳房廚廁十二萬餘

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165
△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
新盤上市
▲補養好潔淨三房舊屋，土庫現收租百九元，大廚房，卅六尺地，九萬三。請還價。二〇八六東四十一街。
▲兩睡房屋，新裝修兩房土庫，現租四百五，五十尺地，可接供十三厘銀期，取價十萬零九。請還價。本拿比6936 BURFORD。
▲雲東區新屋，可自由選擇地氈，土庫有浴室，熱水暖氣，有山景，建築商請試還價。
▲最近賣主交來生意出賣數單，經月餘已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。
西雲英國貴族區海景地一英畝，取價十九萬九，請還價。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039
廉價新盤
▲兩睡房及土庫，近廿七街夾菲沙街附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房靚屋，全部翻新，有土庫，44×120。近五十六及乃街。現有按揭五萬元，12¾%在一九八五年十月到期，每月供五百廿三元，開價十萬九千五百。
▲一睡房CONDO，面對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月到期，每月供三百十二元。開價五萬三千九百。
生意出讓
▲頂靚海鮮魚舖，位於華埠地王，三大魚缸，四個大雪櫃，每年生意額廿萬元，且可以增多，開價四萬八千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
▲十層五十組，每組五萬五千。首期兩有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文。雙街但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。
▲四百號喜士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

新聞剖記

蘇聯玩「中國牌」前因後果

麥朗

蘇聯主席布里茲涅夫的「塔什干講話」——要求改善蘇中關係，重修舊好的呼籲，像一把鹽撒在油鍋裏，使整個世界都沸騰起來了。布里茲涅夫用了詩一般的語言，重溫了蘇中「蜜月」時代的美好回憶，他說：「我們清楚地記得那個友誼與同志般合作的紐帶將蘇聯和人民中國聯結在一起的時代……」。目前，由於蘇聯恣意玩「中國牌」，世界的眼睛注視着北京，想知道它的外交政策將會有什麼新的動向。美國、西歐、日本以及其他地方的報刊紛紛發表評論，表示躭心中蘇和解；各國政要也都發表談話，評述蘇中美三角關係，展望世界大勢。

中美關係面臨逆轉

布里茲涅夫的和解建議，是在中美關係面臨逆轉危機時提出來的，因此特別引人注意。最明顯的事實是，列根政府除批准出售F5E戰機給台灣外，並準備再向台灣出售一批武器零件，最近又宣佈台灣爲「獨立的外國」，每年可向美國移民二萬，加上女壘事件，白宮已端出了「兩個中國」或「一中一台」的藍圖。因此，中共對列根政府已表示失望，準備中美關係降級，最近派出冀朝鑄爲駐美公使，即爲準備招回柴澤民大使的一個步驟。如果中美之間有關訂出一個向台售武最後期限的秘密談判破裂，那麼中共很可能就要宣佈中美關係降級。

最值得注意的是鄧小平在二月十八日的權威講話，他談到中美關係時表示：美國有些人認爲台灣是他們在遠東的一艘不沉航空母艦，否認台灣是中國的一部份；美國對台灣問題的處理方式是中國不能接受的；中國在此問題上沒有什麼廻旋餘地，對可能發生的各種情況已經作好準備，實在不行，關係就倒退吧！就是倒退了也沒甚麼了不起，中華民族還是存在。此外鄧小平還反駁了「美國無求於中國，中國有求於美國」的論點，並强調北京「不是從自身利益來考慮中美關係，而是從全球戰略考慮」。這是向列根政府敲起最後警鐘了。

老布送上「蘇聯牌」

當然布里茲涅夫也同樣得到了這個信息，他斷定列根已深刻傷害了北京的感情，莫斯科已經到了可以乘機渾水摸魚、離間中美關係的時候了，從而鼓起勇氣向北京放出和解的試探氣球。布里茲涅夫抱病特別跑到了中蘇邊境的塔什干，戲劇性地提出改善蘇中關係的建議，包括：①不否認中國存在着社會主義制度；②反對「兩個中國」的概念，承認中國對台灣的主權；③蘇聯對中國並無野心，希望恢復停頓已久的邊界談判；④主張在沒有先決條件下改善兩國官方關係。

蘇聯的微笑攻勢一出，西方輿論震驚，普遍躭心中蘇兩個共產大國重修舊好，動搖目前世界的政治均勢。觀察家認爲，如果蘇聯爲了討好中共，將駐在中蘇邊境的百萬蘇軍西調，歐洲就立即遭到沉重的壓力，原來處於軍事劣勢的北約，更加吃不消了。即使不調動遠東蘇軍，中蘇兩國關係解凍，對美國、日本、西歐來說，也有失去政治均衡之感。

國際觀察家還指出，布里茲涅夫的這項建議，表面上是向中共提出，實際上是「將」美國一「軍」，使美國無法同時保持與北京和台北的密切關係。美國捨中共而與台灣加强關係，將迫使中共對蘇和解，當然對蘇聯有利。如果美國捨台灣而就北京，台北雖不會向蘇聯靠攏，但美國若失去了台灣這艘「不沉的航空母艦」，它在西太平洋的防衛力量大爲削弱。日本「每日新聞」認爲布氏的目的「在於把日中、美中之間分開，動搖中國」。無論出現那種結果，都是蘇聯夢寐以求的新戰略形勢。

北京反應可進可退

因此，國際輿論非常注意北京的反應，看看中共對這張「送上門來的蘇聯牌」接不接，對布里茲涅夫的「秋波」，會不會受到誘惑。

對於布里茲涅夫在塔什干發表的談話，中共外交部三月廿六日立即有了正式回答，新華社記者也立即有了評論。外交部發言人的對外國記者談話，一共三句，但每句都有重要含意。第一句是「注意到」三月二十四日布里茲涅夫在塔什干發表的關於中蘇關係的講話。「注意到」這幾個字，可說表示重視，並不意味着輕視。第二句是「我們堅決拒絕講話中對中國的攻擊」。這表示中蘇還存在分歧。第三句，「在中蘇兩國關係和國際事務中，我們重視的是蘇聯的實際行動。」即是說，要蘇聯首先用行動表示改善關係的誠意。新華社的評論指出：在中美關係「出現麻煩的時刻」，布里茲涅夫提出這個建議，「是耐人尋味的」。

觀察家認爲，中共官方初步的反應是「既不接受，也不拒絕」，並未關上同蘇聯談判的大門。北京的反應冷靜而謹慎，是可進可退的立場。

大概北京不想外國胡猜，第二天又進一步表明態度。國防部長耿飈在會見瑞典參謀總長榮格將軍時表示，只要蘇聯還在侵略阿富汗，越南還在侵略柬埔寨，中蘇關係不可能會有甚麼改善。中共副主席李先念在會見外賓時又表示：中蘇關係不會有重大的變化，除非蘇聯改變其態度，蘇聯是以企圖控制世界爲其目標的，正當莫斯科繼續在中蘇邊界駐紮百萬大軍的當兒，中國是不可能對布里茲涅夫的提議寄予信任的。在此前後，趙紫陽亦說中國對與蘇聯的任何談判不抱幻想。

世界戰略與政治盲人

這樣，北京幾乎肯定中蘇關係不會恢復如初，也表明無意玩弄「蘇聯牌」。觀中共之意，對蘇聯不滿意，主要不是爲了理論的爭辯，也不是陳年的領土爭執，而是爲了蘇聯企圖征服和控制世界，包括企圖吞併中國在內。它首先斷定蘇聯稱霸世界的目標難改，中蘇和解無望，表明抗蘇的決心與立場，不會隨風搖擺。其次，不玩「蘇聯牌」是表示與美國合作抗蘇，並非權宜之計，而是長久戰略，因此不願中美關係倒退。對列根政府的批評，不在於它賣給台灣區區一批武器，而在於列根政府刻意推動「兩個中國」政策，企圖以台灣牽制中國，阻撓大陸與台灣統一，違背美國最初聯華抗蘇的世界戰略。

不過，觀察家認爲，如果列根政府做得太絕，傷害北京的自尊，也難保中共不玩玩「蘇聯牌」，顯示中國對世界舉足輕重的力量，給美國的「政治盲人」看看顏色。因此，北京玩玩「蘇聯牌」，也就不足爲奇。

中國的集郵史話

小白

集郵是一種培養人高尚情操的益智活動。初以英國最盛行，已有一百四十年的歷史。據記載，中國最早開展活動的地方是上海。一八七八年秋，清政府發行了中國第一枚郵票。次年，有人在上海的「申報」上刊登了收買郵票的廣告。一八八〇年，上海清心書館發行的「花圖新報」，刊登了題爲「各國信館之印圖」的文字（按：「印圖」即指郵票），認爲：在外國做家長的鼓勵子女收集「印圖」，「亦啓廸蒙童之道也」。這是現已知道的中國最早介紹集郵的文章。

以後，集郵風氣逐漸在上海普及起來。辛亥革命初期，上海成立了一個名叫「上海郵票會」的集郵組織，但主持者却是居住在上海的外國人。直到一九二二年，中國才正式出現自己的集郵組織，名叫「神州郵票研究會」，並於次年出版了一本會刊，成爲中國國內的第一本集郵雜誌。

這個集郵組織於一九二四年進行改組，更名爲「上海郵界聯歡會」，一九二五年又改名爲「中華郵票會」。該會發起人立願要使中國的郵票見重於世界，並於一九二六年將中國已發行的四本集郵雜誌送往美國紐約，參加了國際集郵展覽會，受到展覽會評獎委員會的重視，從而獲得「特別銅牌獎」。這也是國際郵展第一次頒發給中國人的獎品。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$.3.80 金牌即食麵卅包庄$4.99

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 圖案壁畫 ・ 商業招牌 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

永聯建築裝修
手工美 價錢廉
餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎
電話 日 255-8957
夜 251-5529

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉・急修理煤氣等
一切工作・保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E.21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831 或687-7711 PAGER410（24小時）
住家：733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST.VAN.
代理買賣一切地產物產，免費估價。

專門起新屋
圖則任君選
中西建築師
手工最上乘

房屋
▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千。
▲3086 CHARLES ST. 地67×127，三組收入，十五萬九千。
▲2772 HOLLEY ST. 地33×102，兩房，六萬九千九。
▲西區SHAUGHNESSY三十四街西及GRANVILLE ST. 六房，二千八百尺，兩大客廳，四副浴室，建築及保養一流，地11×140，美麗花園，三十九萬。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，二十多萬。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

孖屋
▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區456 W. 15 AVE. 上下孖屋，每層三房及高土庫，二十一萬。
▲上下孖屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請還價。

商業樓
▲西雲高華興旺地區，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別爲餐館設計建造，座位一百四十個，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩舖位及兩組柏文。四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年實收二十三萬，平價出賣。

柏文樓
▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀主供業主，首期三十萬。請還價。
▲西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
▲西區二十一組，九十多萬。
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
▲東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬，平價一百六十萬。按揭供業主。
▲本拿比十二年新，保養一流，八十三組，租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意
▲西區2893 W. BROADWAY咖啡店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地點興旺，大有前途，平價出賣。
▲西區大型超級市場，日做一千五百，十萬〇九千。
▲西人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。

熱盤抵買
▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成保養一流，已租出每月七百，平賣
▲224 E. 12 AVE. 全新石屎樓分層出賣，按揭十三厘供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主離國求急賣，十二年新，保養一流，年收三十四萬九千，八十三組柏文，地一畝多位於京士威夾十九街，二百七十萬。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

△五十二近域多利三房二廳八萬九
△兩房一廳八街夾四馬梳柏文地，七萬九千九。
△二十四街四房33×120
△六十二街卅四平屋二房三廳樓上，土庫完成二房三廳，地大。
△卅三街夾域多利二房三廳土庫完成三房一廳地33×103有二萬六銀按揭十一厘息。
△兩房一廳，土庫完成，近P.N.E，九萬九千九。33×140
△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區四年新屋地區好風景美
△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭
△東區近京士威。33×138兩房一廳¾土庫完成有四萬九千銀九期十三厘息至一九八五年開價九萬二三
△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。33×120
△四年新屋，街角位35×136近巴士站，京士威。
△廿八年屋二房一廳土庫完成一房，標準地，有風景，十萬零九。
△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44×110近學校，開價九萬，在東廿街。
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△三房一廳，土庫部份完成，近乃夾十七街，開價九萬七。
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。
△幾年新屋近乃磨夾廿街十二萬五。

商業入息樓宇
△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。

本拿比
△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬。
△CAPITAL HILL完成三層新屋，紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，開價二十萬以上。
△豪華大新屋地50×120旋轉形樓梯，樓上樓下近三千五百尺價相宜
△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊，
△舊屋地66×169在ROYAL OAK街開價八萬銀。
△西班牙式十一年新屋土庫完成地60×122高貴住宅區業主急賣。

列治文
△烈治文，接近新區，有孖屋地一幅80×141，交通方便，接近市區，價錢相宜。
△埠仔避暑新屋近湖只售六萬五千

急賣
△東區廿五街二房一廳土庫二房一廳完成價八萬九千屋主急賣。
△溫哥華東四十二街三房一廳土庫完成兩房一廳現收租七百五實價八萬二千業主可借一萬免利息
△本拿比豪華大屋地50×122每層二千尺熱水爐街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

鍾天賜 876－4575
新盤：靚柏文，「12%」
△八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平過市，可接充一百六十萬按揭，僅十二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢。
雷廣庭926－9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地毯，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327－7842
㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449－RENFREW ST.
㈡一六〇第廿一街西．高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親睡房，平賣十萬零九千元。
△2503 FRANKLIN 東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房 十一萬九千。
徐松齡 263－9854
△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。
△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60×122尺，取價卅餘萬。
△西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

ALEX T. L YUEN 阮廷樺
254－7333
阮廷樺君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E．45．AVE．四睡房闊大屋50×109地，月入八百元．取價十一萬[illegible]

SUCCESS REALTY LTD.
實事實業燕梳有限公司
REAL ESTATE and INSURANCE
545 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時。

西方的嬉皮士

遊踪

近年來，西方出現了不少不修邊幅、到處流浪的「嬉皮士」，他們反對物質文明，崇尚自然，要求自由自在，但卻成了城市的「污染」。……

一時想不起是在薩爾斯堡還是鹿特丹，在夕陽西下時分，我掛着相機到河邊去攝影，樹下草坪，席地坐着幾個男女，衣服隨便得很，亦可說是不修邊幅，要不是唇邊的鬍腮和隆起的胸脯，驟眼下實在難分男女，女的上身只穿破舊的襯衣，胸前的鈕扣也沒結上，憑此任何路上都可以發現她是「眞空」的，看起來，這班青年男女又好像是志同道合的流浪者，身邊有好幾個睡囊。

他們顯得是開心和寫意，彈結他的正口裡哼出悅耳的腔調，其他也拍手和唱，面前啤酒罐和還沒有吃乾淨的麵包狼藉。圍攏着他們的人倒不少，可是，他們連偶然瞅睬也不會，正是旁若無人，自樂其樂。

晚飯後，領隊提議看嬉皮士去，行前更提議假如有興趣的話，不妨把臉脖和前額塗上些古古怪怪的彩色花紋，頭髮也纏上帶子，爲此便可以和他們打成一片，玩在一起。我自然不會，但有幾個同行的外國孩子和一位香港妹都照辦了。

威尼斯的嬉皮士。

在教堂前的石坪，憑月色我發現這班人都是剛才在河邊見到的，他們很懂得享受大自然的美感，在這樣的環境，奏出自己愛好的樂曲，難怪我們幾個青年男女也趨前和他們玩在一起了。我悄悄問導遊，要不要多少給這班看來窮得可以的流浪者一點幫助呢？但我竟給止住，說他們雖是看來似是貧無立錐，不過，他們的理想是「反物質文明」，愛作樂天享受，不必了，免得惹起反感。

我不會欣賞他們的生活方式，只好和幾個朋友到別處蹓躂，及早回酒店休息，好待明早河邊晨運，我們的幾個青年自然和這班嬉皮士一起，玩個痛快了。

歐洲嬉皮士比較多，儘管是囊空如洗，還是到處流浪，直至興盡。

回到酒店，茶房帶點兒鬼鬼祟祟，兜上來問我們要不要嘗個「夠味」，什麼「野味」，我一時摸不着頭腦，還虧他說個明白，說「野味」原來是外地來的姑娘，并不是本地貨色，我們都給他回絕了，茶房好像怪我們不懂得享受似的。

早上，河邊寧靜得很，只有清道伕拿着帚子在打掃草坪，睡囊裡露出頭來，憑此我發現都是男的，同時何以只剩得兩個，其餘的女性到那裡去了，想了半天，終給我找得了答案，難道是做了「野味」去不行，賣肉養……多偉大啊！

回程的時候，從遠處看見一個爬起來了可是就是原睡的地方小解了，這怎可以呢！河邊行人稀疏，但何不多走兩步到草叢去，難怪清道伕對我吐苦水。他說：這年頭眞倒霉，這地方天天都來了不少嬉皮士啊！

嬉皮士是有着他們的理想，輕物質、重精神，回到自然去，身無分文便從家裡走出來，遇上志同道合的便湊在一起，但這種結合只不過是短暫，說不定轉眼又分道揚鑣了。直至連買麵包的錢都沒有的時候，他們才會接受別人的資助，可是從不會像叫化的向人要，一般他們都有通財之義，誰有錢，就拿了出來，絕不計較。

但，據調查所得，嬉皮士并不一定是窮光蛋，甚至有些爸爸是個大富豪；他對家庭也并非有什麼不滿意，只不過是追求自己超然脫俗的理想，錢用光了，便叫家裡匯來，爸爸不給，媽媽給，總有一方是溺愛，這樣和前者是截然不同，這一類是有「米飯班主」的，但從衣着外表來看，就并沒有什麼分別了，晚上他們是席地幕天，穿州過省就靠一隻指頭來搭順風車了。

流浪客也并不一定是嬉皮士，我在哥本哈根遇上了一些獨行俠，自己利用銅錢做點小玩意來博取旅費，這類是最值得同情。

最要不得是吸大麻那一班，大好青年終日無所事事，還不止，更要自我摧殘，我說是人間渣滓，你以爲怎樣？

東南亞國家中國味濃郁

數年前的菲律賓之遊，引以爲憾的是未能一到唐人街。「物離鄉貴，人離鄉賤」，到了外國，儘管只逗留數天，也會較深刻地領略到「月是故鄉明」這句話的內涵。不過，菲、泰、馬、星等地華僑衆多，中國風味濃郁，即使不到唐人街，有許多地方仍是會使你有「賓至如歸」的感覺。

寫到這裡，筆者又記得在菲律賓吃的那個早餐了。

那天，導遊帶着我們到一片遠離酒店的小店去吃早餐。那小店，是由一位華僑主理的。我們吃的就是白粥和炸麵。

白粥不像是廣東式的，炸麵也較爲粗、短，但這已經使我們生起了一種濃得化不開的驚喜了。

由於是春節期間，那小店內外都貼上了揮春，其中有一張寫上一個大大的福字，然後倒過來，貼在壁上。

團友之中，頗有人以爲那位華僑是搞錯了，這是說，他們以爲那位華僑連這個福字也不懂，是一位地道的「半唐番」。其實，那樣貼是最傳統不過的，因爲福字倒過來，就是福倒，取其諧音，即「福到」，是好意頭。

年初一，在菲律賓碧瑤的Pine Hotel吃晚餐，盛情好客（也可以說是很懂得做生意）的酒店主人很尊重我們的風俗習慣，特地組織了十數個青年小伙子舞獅助慶。當然，他們從打鼓到舞獅的動作都與中國式的大有距離，但我們仍然是由衷地熱烈鼓掌。特別是到了後來，我們的一些團友看得興起，還跑上去示範，並親切地指導一番。此亦算得是中菲文化交流的一段小插曲吧！

飯後，酒店並大派紅包，雖然裡面不過是菲律賓的五分硬幣，也教我們高興不已！

在泰國，我們則逛了曼谷的唐人街。

我們盡量利用短短的數十分鐘，在那兒瀏覽。

眼前的景物既熟悉又陌生，既親切又難以捉摸。走了一程，邂逅一個開在路邊的大牌檔。因爲吃了晚飯不久，肚子很飽，再也吃不下東西，可是也捨不得離去，就站在旁邊看着。

記得抵達泰國的首個晚上，我們會在離酒店不遠的一片大牌檔吃米粉，粉裡有香滑可口的潮州魚蛋，枱上供放着乾辣椒粉、脆花生碎及一瓶酸菜之類的東西，任君添往粉裡。

在唐人街的這片大牌檔，檔主是一個五十多歲的壯漢，上身只穿一件汗衫。他一壁賣粉，一壁用一柄大刀，飛快地把牛雜之類的東西切成薄片，動作純熟輕巧極了。看着看着，我還彷彿以爲自己不是客處異國，而是身在香港呢！

我驀然激動起來，匆匆拿出相機，對着那位壯漢……。

山西大同建新賓館

到八四年可付使用

【本報記者太原消息】著名的雲崗石窟的所在地——山西省大同市，爲了適應旅遊事業迅速發展的需要，正在興建一座擁有三百個房間的旅遊賓館。

新賓館於去年十二月底動工，預計在一九八四年交付使用。這座賓館總建築面積爲一萬二千多平方米，主樓高十一層，有空調設備和機械排氣系統。

大同市的旅遊事業這幾年發展較快。這裡除了有世界著名的雲崗石窟外，還有公元十一世紀修建和重建的上、下華嚴寺和善化寺，附近還有我國現存的最古老的大木塔——應縣木塔和建在懸崖峭壁上、結構奇特的「懸空寺」。最近三年來，這裡就熱情地接待了海外旅遊者三萬四千多人，僅去年就有一萬三千多人。

明中
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃扎花 花圈花扁 僑胞光顧 無任歡迎

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

精裱字畫
立軸、中堂、對聯、鏡屏、舊畫重裱，兼配鏡框，志在消閒，取價從廉。電話：324-0783 周恭

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
請電：二五五－七一三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋 及 裝修工程

宏海裝修
舖面．土庫浴台小房屋改造裝修．內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICRO WAVE OVEN．特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

△白石鎮市區，莊士頓大街，四十座位咖啡濕，大平賣，原價萬五，降價一萬元有商量，機會難逢，捷足先得。
△緬大街，小型唐餐館生意，裝修雅緻，四十餘座位，和平約好，家庭式經營，至爲理想，開價四萬五，歡迎還價。
△京士威大街，六十座位，淡烈酒牌，西餐咖啡館生意，蝕本急賣，三萬元有商量，捷足先得。
△高貴林區，柯士甸大街，什碎，炸雞外賣送餐生意，附近柏文林立，潛力無窮，二萬五千抵買之至。
△西區尾DAVIE大街，炸雞生意，外賣兼堂食廿餘座位，柏文區近海灘，兼營快餐，潛力大，志在脫手，不計成本，降價平賣，機會莫失。
△柏文區，緬街夾十三街街角，果舖生意連物業，前舖後居，日營五百，夫婦經營，樓上另有柏文收租，隔離有屋兩間，每年淨租收入超過二萬，用以支付按揭至爲理想，全部生意架撐，物業等等，僅取價卅二萬另七千五。誠投資，生意，保值好機會。
△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。
△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。
△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。
△列治文新屋區，四年新，上下兩廚五房兩廳全部間好，附近環境清淨，交通利便，屋主遷居雲埠，降價平賣，十五萬元有商量，機會難逢，捷足先得。
△東區旺街，六舖位商業中心僅數年新，全部租出，取價百另五萬，歡迎還價。
△菲沙街，近頃士威大街，小型舖位，樓上柏文兩組，取價十九萬。投資保值好機會。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091
▲VICTORIA夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。
▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
▲COQUITLAM新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場。取價九萬餘元。
▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33×122，交通方便。
▲京士威夾KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，33×99.90，雙車房。
▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680
急到面青
▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲新屋十三萬餘起多間。
並非破產
▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五。
▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

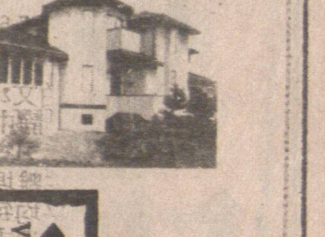
A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558
投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零舍唔同
▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。
▲雲東區335 E 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。

▲十三萬，屋主急賣，全新屋。
4108 EDINBURGH ST.
BURNABY千三尺，材料上乘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

①殷拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住 十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66×120，十一萬

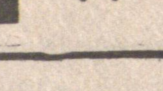
歐文斯 GORDON OWENS
435-1471 669-5706
BLOCK BROS REALTY LTD.
522-3907 Page 7354169
代理買賣一切地產及物業免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間
DEER LAKE
特價建築家急賣
減價十萬！



七月新盤
▲1857 E 52街，三房有土庫，VICTORIA夾49街，價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成，57×157急賣十三萬餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL，價錢二十萬。
▲KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。
▲新屋，已售出 NFREW HEIGHT，[illegible]尺，可貸款。
▲六萬九千1645 E 8 兩睡房，六十六尺地，近佰仔稜夾百老匯。
▲九萬二千五3165 PARKER，兩睡房及一套房，33×146，近PNE。
▲九萬九千，3246 E. GEORGIA近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百，4397 WELYWN大三睡房，有土庫，33×122，近京士威夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有睡房，乃磨清靜地區有按揭，近NANAMO夾KINGSWAY，三房一廳，有土庫近EAST 49街夾乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千，3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房，50×110，全新裝飾。
▲兩睡房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心，1950 W 8，全裝修，八萬。
本拿比
▲843 E廿二街，三睡房有土庫，環境清靜，有銀期，三萬五，十一厘四份三息至一九八四年，開價八萬五千。
▲2576 E廿七街近乃磨，四睡房，廿四年新屋，石屎牆，有車房，環境清靜優雅。
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，堅固美觀，價錢十萬元以下。
▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場，十九萬九千，先到先得。
▲新屋 已售出 十七百六十一尺，三浴室，兩[illegible]五厘按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急賣減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，祇需首期五萬。
▲三十萬九千，兩間複層式屋，六千平方尺50×180，每間有六個房。花園完整。
▲本拿比樓宇地段
▲4332 BURKE 50×110。每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ETATES 50×130。
▲MCKAY ST. 南本拿比30×120
▲BUCKEYHAM HGTS 51×150
▲5438 MEADEDALE 60×130。
▲二十二萬九千，二年新六睡房55×157
▲三十五萬，位于本拿比中心，四組分開住宅，每組設計一流。
西區栢文
MAN-TOBA夾W. 10 AVE RM. 3A五十萬，前面地段，128FT

福建著名古城：泉州

閔鋮



福建泉州，位於晉江下游北岸，是著名的僑鄉和台灣居民的「祖家」之一。泉州始建於唐代開元四年（公元七一八年）。宋元時期，曾爲中國最大的對外貿易港口。

泉州在古代就是繁華的城市。那時的泉州港，雲帆遮天，海船穿梭。來自南洋、印度、阿拉伯等國的商人和遊歷者絡繹不絕。公元一二九二年，取道泉州出海的意大利著名旅行家馬可．孛羅，對泉州商品貿易的繁盛曾大爲讚嘆：「商貨、寶石、珍珠之多，竟不可思議」。當時經泉州與中國貿易的國家近百個，它與埃及的亞歷山大港齊名，被譽爲世界著名的貿易港。

泉州枕山面海，古人讚它「山川之美，爲東南之最」。這個城市雖然不大，但名山勝景，星羅棋布。其中最著名的有清淨寺、開元寺、洛陽橋、九日山摩崖石刻和清源山等。

清淨寺位於市內的塗門街上，始建北宋大中祥符二年（公元一〇〇九年），是中國現存最早的伊斯蘭教建築物。清淨寺使用的建築材料是白色和青色的花崗石，進口大門是結合伊斯蘭教禮拜堂形式和中國傳統的「藻井」藝術建造的。

在泉州西街，有一座規模宏大的千年古刹開元寺。該寺建於唐武則天垂拱二年（公元六八六年），是福建省最大的佛教建築。寺內蓮宮桂宇，溢彩流金，景色誘人。

開元寺的主體建築是大雄寶殿，因大殿建築有石柱子一百根，故又稱「百柱殿」。在石柱的頂樑架上雕刻着精美的「飛天樂伎」，共二十四尊，形象逼眞，具有獨特的藝術風格，爲中國殿宇建築所罕見。

談到開元寺，就要先談東西塔。因爲雙塔巍峨矗立在寺門兩旁。東塔名鎭國塔，高四四．二四米，西塔名仁壽塔，高四四米多，最初都是木塔，分別建於唐末和五代，後改建成爲石塔。東西塔均爲八角形，各五層，每座塔都有宋代人物浮雕一百多尊，是中國古代石結構建築中的奇珍瑰寶。

城西郊的九日山，不僅因風景秀麗聞名，還因爲至今保存着摩崖石刻七十四方而著稱。當時，每逢航海季節，泉州的地方官就登上九日山舉行出航典禮，然後刻石記事。遺存下來的這些石刻，是研究泉州海外交通史的重要資料。

在泉州北郊的崇山峻嶺中，清源山山上天然形成的三十六處岩洞，洞景美妙。還有寺宇古迹，星羅棋布；摩崖石刻，琳瑯滿目；山泉飛濺，樹木參差，景色迷人。

泉州市的工農業生產，目前有了很大發展，僅馳名中外的泉州桂圓，去年就收穫了十六萬多擔，創造了歷史最高水平。泉州的民用機場已啓用通航，沉寂多年的泉州灣後渚港，正在擴建碼頭，修築鐵路。

中國著名土特產：銀杏

傳堯

銀杏是中國珍貴的樹種之一，又名白果樹、鴨脚樹、公孫樹。千七百多年前的魏晉時代，有一位曾使「洛陽紙貴」的著名文人左思，就在他的「吳都賦」中提到過「平仲」之木。據考，這便是白果樹的古名。宋朝詩人楊萬里有咏銀杏詩：「深灰殘火果相遭，小苦微甜韻最高。未必雞頭如鴨脚，不妨銀杏伴金桃。」

銀杏的壽命，可長達數百年甚至數千年，被譽爲植物世界的「老壽星」。在山東省莒縣西郊浮來山北麓的寶林寺前院，有一株世界著名的大銀杏樹，樹高二十四米以上，比七層樓房還高，枝葉繁茂，濃蔭蓋地。經有關部門鑑定，這棵大銀杏樹的樹齡已有三千多年。據古籍記載，遠在春秋時代，魯國和莒國的國君曾約會於浮來山大樹下。古碑上也說：「大樹龍盤會魯侯，煙雲如蓋籠浮丘，形分瓣瓣蓮花座，質比層層螺髻頭。」至於浙江奉化雪竇寺的漢代銀杏，北京大覺寺的遼代銀杏，安徽貴池縣茅坦村的明朝洪武銀杏，不管它們的年歲多高，名聲多大，據考證，它們的祖籍都是在浙江省天目山區。

據中外專家斷言：天目山區是世界銀杏的發見地。在太古時，銀杏遍佈世界各地，後來大都被冰川摧毀，唯在中國南方保存下來。而南方又僅在天目山腰發現野生的銀杏，後來傳到中國的北方和日本，然後落脚全球。

天目銀杏屬落葉喬木，每年三月間發葉，四月放花，秋末果熟。果實和葉子均可入藥，有潤肺、止咳、平喘、祛痰、收斂、解毒的功能。天目銀杏樹，紋理緊密，結構細緻，既剛又柔，不易變形，是雕刻、製做傢具、木模和建築的好材料。樹葉熬汁噴灑在果樹等農作物上可以殺除害蟲。如在衣箱或書櫥中放置幾片銀杏樹葉，還能防止蟲蛀。

王羲之題字換靈鳥

小白

據傳，江蘇省蘇州市虎丘山石壁上的「劍池」二字爲晉代大書法家王羲之所書。字寫得筆力遒勁，再加字壁下是一泓清冽的泉水，字倒映在水中，更添情趣。

據說，王羲之那次來到蘇州，吳門墨客爭相迎，陪他四處遊覽。在尋訪名勝古迹之餘，不少人請王揮筆賞墨。但王羲之不輕易答應。

有一日，王遊至虎丘劍池，又有人請他爲劍池題字。王照例謝絕。剛好此時有一老人經過，掌托小鳥，引起王的注意。忽然老人讓小鳥飛至樹枝高處，在枝頭上婉轉地鳴唱着、跳躍着……老人口中輕輕一喚，小鳥立即飛回老人手中，很逗人興趣。

王羲之是喜愛養鳥、養鵝之類的動物，便上前表示欲以重金購得，老人不允，王又不肯罷休。正在糾纏間，有人出面調停：要王爲劍池題字，老人則以鳥相贈。王結果同意，於是題了「劍池」二字。老人即以鳥贈王羲之。

據說，後來王羲之像老人一樣把鳥放到樹枝上，左呼右呼，那鳥竟不理睬，徑自飛走。有人懷疑鳥已回到了老人那兒去了。

謀生，老邁，病痛，死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：433-1745

煤氣工程
電話：939-8275 鮑佑
持有政府牌照
專門修理改裝，欵修理水喉等工程，承換長明保險，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 | 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway 435-2333
This is a film you shouldn't miss!
"THE VOLATILE PRESENCE OF JENNIFER WELLES MAKES 'BLONDE VELVET' A MUST!" —REGGIE DANZIG HIGH SOCIETY MAGAZINE
BLONDE VELVET
NOW SHOWING
COMING SOON JACK & JILL CHINA SISTERS
Warning Completely concerned with sex. Adults $4 Couples $7 Senior Citizens $2.50
CONFESSIONS of a BLUE MOVIE STAR
Open 7 Days A Week M-F 2, 4:30, 7, 9:30 Sat.-Sun. 4:30, 7, 9:30
DOUBLE BILL–HOT HOT
LIMITED ENGAGEMENT

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724 辦公電話 682-0725
每日下午一時半開始放映
由七月廿四日至七月卅日止．
馬騮過海
（粵語對白）
鍾鎮濤 彭雪芬 陳友
警匪，刺激，驚險喜劇
風起雲湧鬥狂龍
（同場放映）
上官靈鳳 古龍 岳華 胡錦 羅烈 陳鴻烈
追查兇案，黑店驚魂，疑案重重，撲朔迷離．

華聲 溫哥華 電話：685-1110
舞廳
由陳惠敏 徐少強 鄺美賓 聯合主演
加映同場 紋身的女人

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，最適合開藥材舖或中國雜貨、禮品店。
▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，三睡房上廳，土庫裝修有二睡房一廳，地段33×128，開價十二萬九千。
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▼高級商業地皮，位百老匯央綫街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅樓房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋「真抵買」。
▼西式士多舖生意，位飛埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，寄花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

BLOCK BROS.
溫哥華東士威3107號
涂念官 David To
公司 435-1471 住家 298-4908
或 524-8581 傳呼機 4211
房屋地產 買賣投資

△旺中帶靜，地特大，高尚住宅三房三廳自動車房新熱水爐設有酒吧，特大衣櫃，屋主退休，低息貸款，加送洗衣機乾衣機。
△首期二萬五近PNE 33×132 七睡房，銀期十五厘半至八六年。
△溫沙夾廿五街一年屋光猛單邊三睡房土庫浴廁齊自動車房十四萬餘
△最佳投資，近華埠及市心，裝飾華貴，兩房柏文，銀期二萬八，十一厘至八四年。
△兩年新三睡房大洗衣房土庫租四百餘，交通購物便近學校及公園。
△好風水，本拿比花園大屋三房兩廳只數分鐘至雲埠，土庫有酒吧，近超級市場，必須一看。

蘇迢鏣 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘。
▲東區近京士威，十三年屋，樓上三房，樓下二房廚廁，可分租十三萬餘。
▲本汝比LOUGHEED MALL高級一房柏文，五萬餘。
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲一房兩廳柏文雲東好區淨賣五萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
RICHARD KONG
江先生
住家電話: 324-4583

住家屋
△四睡房一年新屋，土庫完成，近E．14TH ST．魯拔街。
△東區PNE三睡房吉屋，八萬七千九。
△三睡房一年新，土庫另兩睡房，廚廁具備，東區蘭菲近京士威，十五萬九千。

柏文
△三十組，近本拿備SEARS公司九十五萬餘，首期二十萬餘
△本拿備近大購物中心，二十六組，八十餘萬，商業樓。

購物中心
△市內旺街中型購物中心有甲等租客，理想按揭，開價六十萬餘。
△市內旺街，中型購物中心有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

商業樓
△新建中商業樓，兩商，兩組柏文，另兩寫字間，喜士定東近蘭菲，六十餘萬。

陳永柏 NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司 王震漢
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C. WONG 住家電話:254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

餐館、商業樓
△百老匯東近菲沙商業樓，兩舖四組柏文，年租二萬七千，十萬按揭，價廿八萬餘。
△埠心卅七位咖啡室改建藍圖與實業一并出售，廿八萬餘。
△本拿備商業樓，有果舖，有三睡房柏文，有底息按揭，價十九萬餘。
△喜士定東活活公司對面，九十位唐菜館，有啤酒牌，割價急讓，一萬八千。
△本拿備四十位工業西餐館，有啤酒牌，營業時間六時至三時。

新舊房屋
△西區七睡房三年屋，大地，特價廿二萬。
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘。
八萬九千元，減價急賣
△四年新孖屋。每邊四睡房，兩大廳實用面積一千六百尺，一套半浴室，每邊地大五千方尺，自住或投資均可。

列治文豪華新屋
△五睡房兩大廳遊戲室三套浴室實用面積三千三百尺。雙車房，雙樓梯環境幽靜只售十九萬九千元
△餐館急寶生財用具齊全六天營業位於西區柏文區日做五百售七萬

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

新屋急售十四萬五千五
△八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，開價十四萬五五急售。
△PNE近乃磨單邊新屋兩間，土庫完成，十六萬五。
△華埠派亞街七七七號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，首期二萬餘款充業主，十四厘息，八萬餘。
△六六五九INVERNESS近乃兩睡房土庫有廳房廚廁保養一流九萬餘請快還價。
△六一壹九細街靚兩睡房屋八萬九請行快的。
△六五六零乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價七萬餘。
△域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。

急售商業餐館
△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅收租部份銀期充業主，十五厘息卅一萬五。投資良機。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘半按揭開價廿七萬九
△中西餐館百廿座位近酒店及工業區，六萬九，任意還價．
△西區靚中餐館一百座位，新裝修，年做十九萬。
△細街中型果舖，一流器具，批長，日做一千元急售。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家 263-1668

△西區，著名唐餐館生意連實業，紅磚建築，實用面積三千餘呎，雅座百餘，設備齊全，有烈酒牌，往年生意達四十萬元，潛力未盡，僅取六十九萬五千元．
△Prince Rupert Downtown旺街唐餐館連實業，樓上柏文五組，收租，雅座百餘，冷氣酒牌，廚具俱備，每年生意超過四十二萬元，潛力未盡，售一百廿萬元．
△Downtown，有名西餐館生意，六天營業，實用面積五千餘呎，雅座一百六十，裝修雅緻，有烈酒牌，往年生意超過一百萬，有長批，舖主經營四十多年，想退休，僅售八十五萬，詳情面議
△溫市，中型果舖生意，年做約卅四萬元，有泊車場，批長租，廉，僅售八萬餘元．
△Downtown大堂櫃面快餐外賣店生意，做六日七至四時日常約做九百元
△溫市炸魚薯條生意日做二百餘售四萬餘
△Downtown地王全新二舖位售五十五萬
△西尾柏文廿三組年租八萬三要八十萬
△北雲，二舖位樓上醫生樓售八十五萬
△溫市，七年新五舖位Plaza，好批約無什費年租八萬九售一百一拾五萬元
△梳梨大街，年半新七舖位Plaza，有泊車場，全部租滿好批約無什費年租達一拾一萬五千元，售一百廿九萬元
△溫市，五舖位Plaza佔地126x100呎，年租達四萬，無什費，僅取五十多萬
△般拿備近大學，豪華全新屋三廳五睡面積三千呎紅瓦天面地大取廿九萬元
△片打東街三七六八號潔白靚屋兩廳三睡，土庫完成地大，僅取十三萬七千五
△卅五街近乃路，四年新潔白兩廳三睡房屋，有土庫，騎樓露台，取十三萬餘元．
△廿六街近乃潔白一廳兩睡房屋取價八萬五．

影視消息

長途電話答問爲闢謠
阮惠熊稱我是男人
表示並未做過變性手術可能另有其人

阮惠熊正在美國讀書，將於本月底回港度假。

阮惠熊曾做變性手術，由男人變女人的消息，近日甚囂塵上。

昨早，「商台」《晨彩飛揚》節目主持黃桂林特別以長途電話訪問在美國的阮惠熊，由他證實此事的真與偽。

阮惠熊說：「我也聽過有這樣的消息傳出，但姓阮的人並非是我，而是另有其人，可能被誤將馮京作馬涼。」

有消息謂：幾個月前，阮惠熊由美國返港，因外型及性別與證件照片不符合，所以被 移民 局查問過。

阮惠熊說：「我在美國三藩市大學讀廣告，又在三藩市藝術學院讀書，三個月前我根本沒有返過香港，可能有人想和我開玩笑吧！」

他已把此事告知學校，學校方面為維護校風及學生尊嚴，也肯出面助他。以後若再有不利於他的消息傳出，學校會代他採取行動。

阮惠熊很同情變性者，他說：「要變性的人，在心理和生理上一定有問題，別人不應將這些事作為茶餘飯後的話題，變性人有權利做任何事，他們又沒有傷害別人。」

但他強調絕不會做變性手術，因為他很享受過男人生活。

阮惠熊已定三十日回港，但不會招待記者澄清此事。

梁舜燕也為其子呼冤，她認為阮惠熊之所以被人稱作女人型，完全是因為在《鱷魚淚》中演那個「女人型」角色演得太好的緣故。

她強調說：「我個仔係百分之一百嘅男人，他的脾氣很剛烈的。」

薛家燕閒來學烹飪
問及婚期一笑置之

薛家燕昨午入麗的與何敏儀斟洽售賣錄映帶事宜，最近麗的恢復製作綜合性節目，而「蘭絲」與麗的關係緊密，問她會否再度效力演出，她則謂，麗的方面沒有與她傾這個問題，而自己業務繁忙，短期內也難以抽空做節目，就是麗的邀請，也要看時間是否適合。

她以前做節目的老拍檔黎小田被傳佳期近，不過「蘭絲」還未定婚期，問起她的婚事，依然是一笑作答。

做生意之餘，她並抽空學習烹飪，學製西點小菜，目前已經有三張證書，「蘭絲」還打算修讀高級烹飪課程。不過她解釋謂，做烹飪並非為嫁人做主婦作準備，純粹興趣而已！

翁靜晶施捨乞丐
一出手就是十元
拖手仔今在雙南線映午夜場

施捨乞丐也要講學問，積了十多年樂善好施經驗的翁靜晶頗有心得的說：「我從小學一年級開始，看見乞丐就很不舒服，總會嚷着媽咪或工人給他們十塊錢，至今還有這種習慣，亦是十元，不過已學精許多，不再是人人都給的了。」

翁靜晶很有憐憫之心，然而經驗教訓她，對於一些行乞者其實是游手好閒及裝作可憐的蠱惑之輩，她是不會施予，翁靜晶還有感而發的說：「不要以為人人愛伸手討錢，我遇過一個老婆婆辛辛苦苦供子女在外國讀書有成，怎料他們置母親不理，可憐的她以拾鐵罐維生，我想給她十塊錢，卻知道這老人家自尊心重，於是悄悄將錢壓在小石下，以為她拾鐵罐時會發現的，豈料她沒見到，我唯有硬着頭皮將這十元塞在她手裏，說是別人丟掉的，然後一溜煙跑了。」

翁靜晶的施捨學問看來十分戲劇化，然而她強調是事實。

她最近[illegible]續續拍了一部新片《拖手仔》，與蔡楓華、葉德嫻、于洋等演出，今晚在雙南院線優先上映午夜場。

張瑪莉又講生女
《烽火情》中演反派角色

張瑪莉多做《貓頭鷹》主持，沒演戲很久了。怎料一演便是《烽火情》中反派角色川島芳子。

她在劇中佔戲不多，第十五集才有戲，所以並不着急。至於演反派角色，她亦不介意，因為那是「做戲咁做」而已。

事業與家庭相比，張瑪莉似乎較重後者，她對兩個兒子非常疼愛，說幼子如今已六個月大，重二十一磅，綽號「一舊粉」。她說明年會追女，一定要追到，不過不會濫生，教育兒女並不是簡單的。

《奇門遁甲》特技
攝影師大獲讚賞

港製片《奇門遁甲》，由於片中內容頗多神奇法術鏡頭，因此，拍攝之時需要具有經驗的攝影師來操縱。

《奇門遁甲》之攝影係由十分有攝影技術豐富經驗的馬官華擔任，據悉，他對一些奇妙鏡頭運用特別喜歡，而且甚有經驗，因此，當他拍攝《奇》片時易如反掌，凡看過《奇門遁甲》的觀衆，對攝影技術都大讚好嘢，行家亦十分欣賞。

戴良純將返台
劉永無法陪行

戴良純下星期將返台灣省親，近日劉永常陪伴女友四處買東西，劉永說：一年只返台灣一次，多買點東西也是應該的。劉永由於片務纏身，屆時未能陪戴良純返台，他說：戴良純再為「邪咒」多補拍一天，就立刻收拾行裝隨時啟程。與戴良純拍拖後，劉永甚少打麻雀取而代之，兩人經常玩一些健康運動尤其是羽毛球，是他們主要娛樂之一，劉永說：打羽毛球既是健康運動，對體力有極大幫助。

張瑪莉提起孩子說話就多！

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修舖小理柏文

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。
請電：三二四－一〇〇四六

劉富 承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外，油漆裝修，土庫間格，各式裝修，從業悠久，頗著信用。
下午六時后
電話：二五五－八七三三

專搬運沙，小石，廢料，浮泥，肥田料。請英語電：437-6893

專為餐館設計服務
代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四－七一三三

崇雅公司 油漆木工
取價中平。材料工作上乘。
日夜 三二四－四七三二
電話：八七九－三〇九七

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價中平。
電話：327-2533

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格，屋舖內外，水電油漆，大小工程，價錢特平，工作快捷。
請電：二五五－四一五二 二五四－一八二八

阮光成
FIORIO YUEN
住家:321-9831
Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
公司電話:682-6611

△ROBSON街果舖日做千元，十六年歷史，九萬餘。
△LOWSDALE服裝店，三萬元。
△購物中心服裝店，四萬餘。
△餐館百廿座位，有酒牌，設備齊全，廉售九萬餘，首期四萬餘。
△緬街近麥當奴，商業地，卅餘萬。
△西十三街近CAMBIE五千尺商業地，急讓十六萬餘。
△北溫分層都市屋，八單位，每間千餘尺，業主面臨經濟困難，犧牲廉讓七十二萬。
△市區商業地，有圖則，即可建商業樓，緬街近麥當奴，卅九萬餘。
△般拿備十四單位，一流保養，外型美觀。六十餘萬。
△西區尾六十三單位，高空大廈，二百七十餘萬，首期百五萬。
△雲東柏文，四十一組，美觀有型，百四十五萬，首期四十五萬，餘按揭十四厘。
△SOUTH GRANVILLE六單位分層大廈，石屎建築，一百萬，首期五十萬。
△SOUTH GRANVILLE分層柏文，四十單位，名師設計，三百餘萬。
△般拿備近京士威及快車站，八十三單位。急讓廉售二百七十萬，首期七十萬。
△購物中心，全租出，百二萬。

賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家:277-5623
傳呼機：6877711-7876

★希士廷西街，位市中心，近活活百貨公司，只售四十餘萬。
★百老匯西街，石屎商業樓，樓下及二樓皆寫字樓，三樓住宅，收入高，只售五十六萬五。
★ABBOTSFORD餐館，一年新，裝修一流，設備齊全，有酒牌，位置極佳，開價九萬五。
★雲埠東區餐館連物業，萬餘尺地，有停車場，酒牌，設備齊全。實用面積三層，共八千多尺，可有極大發展。只售五十餘萬。
★白石鎮遊客區果舖連實業每年生意廿多萬，樓上佳宅，售廿二萬五，有低息貸款。
★東區本那比孖屋，六年新，有十三厘七五利息貸款十萬元，七十三尺地，只賣廿三萬九。

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧
ROY S.H. LEUNG.
住家電話:324-4752

△本拿比京士威街角旺地，闊179餐館生意120位連物業六十五萬
△MARPOLE區十組柏文收入$50500，要價三十九萬五。
△近UBC大學則師設計全新大屋二十四萬九。大平賣
△西區中加式餐館，有長批，廚具新，有酒牌，十一萬五。
△DOWNTOWN CAFETERIA 座位一百七十，取價十二萬五。
△全加拿大連鎖性餐館，各省BC及溫哥華FRANCHISE機會難逢
▲唐人街雪糕店，有長批，廉價急讓，僅八千五。
▲東區十五街近RENFREW ST上下層各三睡房，標準地段，全新，八月尾完成，取價十五萬九。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲
KEN WU
公司電話:876-8841 住家電話:420-1851 254-4655
七月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌獎劵，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廁，土庫浴廁齊全，廿五年新，只取價八萬二千。
▲乃磨尖五街新屋，七房四廁，土庫完成，地濶五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。
▲北雲大專菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地點旺，讓九萬元。
▲乃磨尖TURNER新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。
▲鮮肉舖可兼鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。
▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元
▲京士定芝咖啡館四十六位，五萬五。
▲近京士威舖位樓上住家，特價十六萬。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲二街尖乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平發足地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬廿。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ✶ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利亞頓士威）
DAVID TAM 譚清華
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店前停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太
七月新盤

▲十五街九三睡房新屋，工料一流，學校交通方便，土庫可完成合法出租單位。
▲十四萬九三睡房新屋，業主急售，可低息供款業主，標準平整地段。
▲東區十四街三年上下層三睡房孖屋，有家庭室，十六萬開價。
▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。
▲東區兩睡房有土庫房屋數間，開價七萬餘起。
▲街角興旺地區菜舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百
▲北雲一年小型商場，全部租出一流租客，每年淨收租十二萬。
▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。
▲列治文兩年卅八組柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
HOLIA CHOW
周太
住宅：271-7874
新盤

柏文
▲溫西近市中心，單人柏文一間，面對海景，位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便，減售五萬七千。
▲溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部或一部份均可，速電連絡。

住家屋
▲溫西桑那詩最高級住宅區，街角位，佔地近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。
▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十一厘至八四年。
▲素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡房，位於靚區。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，50呎地，樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地。可[illegible]銀期內萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區5537 FLEMING ST.近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認真抵買，機會莫失。
▲[illegible]梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段。
▲[illegible]林區一年新屋，居住面積一千八百呎方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。

商業樓宇
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連舖撐，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天茶座五十，一流裝修，保證名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

移民與公民（第一版）

（資料由人民法律學校供給）（一）

本書版權已由人民法律學校於一九八二年二月取得，該校保留所有權利，包括以任何形式轉載全部或一部之權利在內，惟轉以作評論之用者，則不在此限。

本書之編撰及刊行，僅係作介紹及教育用途，旨在對所討論之主題提供準確及當局所供給之資料，有關法律非常複雜，且隨時更改，因此本書所提供之資料，既不是，亦不可能對現行法律作完整而準確之陳述，是以不應作爲現行法律之根據，本書於發售時聲明，發行人并非以提供法律，會計，或其他專業意見爲業。

有特殊法律問題之人士，不應以本書之內容作爲根據，該等人士宜另尋法律意見。

人民法律學校對於忽視上述忠告之後果不能負責，同時由此而引起之責任，該校亦不能承担。

人民法律學校少數民族法律教育叢書之出版費用，係由加拿大就業及移民部移民定居與適應計劃撥款支付，研究費用則有一部份出聯邦司法部撥款支付。

本書係由MARGUERITE LOCKHART所著，并由J．R．ALDRIDGE校閱。

移民與公民摘要

每年有數以千計人士，經由鐵路，巴士，海路及航空前來加拿大，就業及移民部一名官員與每一名上述人士會晤，以便決定他們是否具有前來加拿大必需的資格，就業及移民部（以後稱加拿大移民部）係管理該等人士進入加拿大的政府機構，該機構的官員按照由加拿大國會所通過的移民法，與及移民規例所載的規則來辦事，因爲移民現例係由內閣而非由整個政府通過，除上述法例外，移民官員常根據其本身的判斷，來作出某等決定，換言之，在若干情形下一項決定係根據有關官員之判斷而作出。

如與人口衆多諸如印度等國家來比較，則加拿大係幅員廣大，人口稀少的國家，加拿大政府一般贊成人口增長，但又認爲人口增長須係漸進和經過計劃的，並必須顧及新移民和已在加大居住的人士的就業，住屋，社會服務設備等問題，政府在移民法中的一條條文，列出移民法的目的，顯示上述的一般的政策，該政策可綜述爲按照移民及其家人的需要，設法使增長與社會，商業，科學及文化進步達成平衡的願望。

中蘇接待遊客的對比

（美）威廉·格魯伯　（中）

中國人正在迅速地學習資本主義的經營辦法，想方設法讓旅游者花掉他們的美元。在長城以及訪問者大概會去參觀的其他地方，都開設了出售紀念品的貨攤或商店，其中大多數還出售在中國裝瓶的可口可樂。（在蘇聯的黑海療養地則出售在蘇聯裝瓶的百事百樂。）

在中國的許多旅館現在可以買到西方的報刊，包括「亞州華爾街日報」，「國際先驅論壇報」，「時代周刊」和「新聞周刊」。那裏還出了一種英文報紙「中國日報」，上面刊戴着大量的綜述的西方消息和關於美國股票市場的報導，甚至還有體育消息。

莫斯科出的一種英文報紙，讀起來像是「眞理報」宣傳品的英譯本。除了列寧格勒以外，我們在蘇聯沒有見到過任何西方報刊。

俄國的出租汽車比較像美國和歐洲的出租汽車，它們有里程計，有些出租汽車司機還暗示要小費。中國的出州汽車沒有標誌，只能在達的地點和價錢。在中國的任何地方都沒有要小費的。

另一個明顯的對比是中國人民對外國人表現出開朗的友好和禮貌。如果人行道上站下來照一張相，馬上就會有幾十個人圍攏過來。

假如你是美國人，就一定會有人用英語向你提問題，他們會接着問許多的問題—你的職業是什麼？有沒有孩子，有沒有小汽車和房子，花多少錢買的，等等。

中國和蘇聯都有許多學生在學校裏學英語（或者是收聽美國之音學英語，有一個中國人就對我這樣說過），但是只有中國人熱心使用英語。

每一次當我試圖跟俄國青年人交談的時候，總會有一個警察從什麼地方冒出來，用俄語叫那個人走開。

旅遊者在中國感覺到較大的自由，不管這是不是眞實的。俄國旅館每一層總有一個人掌管所有房的鑰匙，在旅客外出時還給一個通行證，但是中國人就沒有抄製這種做法。

乜鬼都講集

：洗盤碗：

愼用「亞司匹靈」

頭痛咩？食粒亞司匹靈啦，發燒咩，食粒亞司匹靈啦。

亞司匹靈早已成爲人人可用之靈丹，亦的人食一亞司匹靈好似食薄荷糖咁，一日食十粒八粒，亞司匹靈又話醫得風濕痛，又話醫得乜醫得物，又唔駛醫生開配藥，隨便都買得食得。

早幾吹美國電視新聞講，美國醫生公會提出警告：「愼用亞司匹靈！」美國最近發生好幾件亞司匹靈中毒死亡案，有一對夫婦，見其一歲之兒子發燒，就俾粒兒童亞司匹靈佢食，點知食左唔到一点鐘，啤啤心臟停止，送院急救都救唔番，美國近來一連發現的幾件此類亞司匹靈中毒死亡案，醫生公會話，唔保人人都可以隨便食亞匹靈嚟，有的人有過敏症，對之過敏，亞司匹靈係水楊酸一類化學藥品製成，食多對心臟有害嚟！又會造成「內出血」，又會引起病人虛弱暈倒，「休克」（SHOCK）乃至死亡，總之，食藥要最好先問過醫生，謹愼爲妙，莫以爲亞司匹靈是萬靈丹，更不可俾兒童當做糖果亂食。

亞司匹靈中毒，如今有個醫學新名詞，叫做「黎惹事病狀」（REYE'S SYNDROME），可去問下你家庭醫生就知詳細。

兒童亞司匹靈有糖衣，最須防細蚊仔自己去取食，最好鎖實唔俾兒童攞到任何藥品。

留人的滋味

新東陽 猪肉鬆 牛肉乾

華埠各市場均代售欲購從速
歡迎洽詢(604)430-5674
CANDA ENTERPRISE CO.LTD.

Box 77045 Postal Station S.
VANCOUVER B.C. V5R 5T4 Canada
Telex: 0455559 VCR CANDA

台港名聞
精選上肉 高級配料
喜慶送禮 宴會奉客

加美香飄
獨家風味 衆口皆碑
下酒佐膳 最佳選擇

高級姊妹品
新東陽蜜餞：鹹金桔，甘金桔，奶油話梅，甘草梅，如意欖。營養筍豆，豆腐乾。甘草瓜子，醬油瓜子。
台灣名茶：香片，鐵觀音，清茶，菊花茶。
台灣特產：新東陽辣豆腐乳，辣味蘿蔔，辣味醬瓜，梅乾菜，芥菜頭，油葱酥，鍋巴，年糕，筍茸

本報廣告效力宏大

黃堃侠公證人旅行社
Quon H. Wung Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑兆信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票·毋須苦候▶

興華參茸行
HING WAH LTD.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838
◀專營▶
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

B&D Auto Body Ltd. 車身修理廠
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免费車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价良特别相宜.

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
★香港或台灣單程$413起
★國內機票大減價

卡加利$64起	點曼頓$71起
雷振打$106起	溫地辟$122起
沙省$99起	多倫多195起
滿地可$211起	渥太華$205起
三藩市來回$208起	羅省來回$209起
紐約來回$557起	檀香山來回$369起

★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸團 $1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機團$368起
★李糯團　拉斯維加斯團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票。
代訂：特平機票來回香港、台灣由$850起。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車。
●安排：賭城拉斯維加斯、李諾、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
●來回夏威夷機票$499，連八晚酒店及機場接送（雙人房計）
●羅省來回機票由$209起
●多倫多機票單程$195來回$343起

中國旅遊探親團
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十天）
行程：廣州、桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月九日（在中國十天）
行程：東京、北京、上海、蘇州、杭州、香港、曼谷、東京。
第九團出發日期：十月卅一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2850起
●代辦前往中國旅遊探親簽証及北京桂林等國內一星期觀光旅行團

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號
（即鄧氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
舖頭櫃面
保君滿意
一律歡迎
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
木造傢俬
定做款式
櫈凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票、並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起 來回829元起
台北單程：399元起 來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及睹券等
李糯$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之往美加各地旅行團華人服務 [illegible]元起
☎(604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃及乾衣機，電爐電火爐政府牌照。
馬君賽（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七—一一五二（華語）
三二一—一七二〇（英語）

悠然此心

嚴沁 著

妒忌

文珠？蕙心回頭，看見站在那兒的文珠。

「不是要請我吃午餐吧？」蕙心故作輕鬆。

「正有此意！」文珠微笑，非常心平氣和。

「嘩！家瑞，周末啦！還不走？」

「就走，就走！」家瑞搓着手，迎出來。「妳一個人來？斯年呢？」

「誰知道？還在公司吧？」文珠神色自若，她心中已不再憤憤不平了嗎？「我們女生要去午餐，今天不參男士的，所以——再見啦！」

「再見！再見！」家瑞揮手如儀。

文珠對蕙心微微一笑，轉身往外走，蕙心沉默的跟在後面，彷彿她們早就約好的！

她知道文珠有話對她說，實在不便拒絕，她不想老同學之間有心病。

再說，如果將來傳出去沈蕙心搶了文珠的男朋友，她眞就沒有面目見所有的同學了。

出了公司，在等電梯時，文珠說：

「沒有約會吧？蕙心！」

「沒有！」蕙心淡淡的。「只是晚上約了媽媽看電影！」

「約媽媽？倒是個新鮮對象，下次我也試試！」文珠眼光閃一閃，走進打開門的電梯。

蕙心沉默着，她不知道要跟文珠講些什麼，所以等着讓文珠先講。

「眞想到歐洲去玩一趟，又怕坐長途飛機！」文珠往文華酒店的方向走。「最好將來發現火箭型的交通工具，可以一眨眼到達目的地！」

「那個時候妳怕沒有旅遊的興趣了！」蕙心搖頭。「因爲太容易，想到就到了，還有什麼吸引力？」

「是啊，那時去巴黎買時裝就好像現在去半島，不行，不行，失去矜貴了！」文珠說。

文珠內心還是稚氣，天眞的，看她全無芥蒂的樣子，她約蕙心沒有目的嗎？

「沒有約費烈？」蕙心轉開話題。

「純粹女生聊悄悄話！」文珠扮個鬼臉，笑得坦然開朗，就像在大學時一樣。

蕙心安心一些，她知道文珠的脾氣，哇啦，哇啦吵一頓，三分鐘後就忘了，她心地善良。

「又去文華？」蕙心問。

「人少，清靜些，我比較熟！」文珠領先走進去。「如果妳不喜歡這兒的西餐，請忍耐！」

「我對吃並不挑剔！」蕙心說。

走進二樓餐廳，領班已迎上來，非常熱誠，她們被安排在一張半圓型的卡座上。

「在馬尼拉，斯年有沒有帶妳去吃海鮮湯？」文珠問得十分自然。

「有！」蕙心也不以爲意。「去過兩次，很好吃！」

文珠攤開了雙手，聳聳肩，很坦誠的望住蕙心。

「前幾天的事我很抱歉，」她說：「我沒有風度，一定令妳難堪了！」

「沒有，眞的沒有！」蕙心搖頭。「四年同學妳該了解我，我但求心安，其它都不計較！」

「我知道，我知道，所以我更加慚愧！」文珠歉然的。「我把所有的事情弄得一團糟！」

「沒有人怪妳，文珠！」

「我怪自己。我把斯年逼成那樣，我——唉，眞是糟透了！」她歉然的笑。「眞是無顏再見他的面！」

「你們從小在一起，他怎麼會怪妳呢？」蕙心笑，文珠眞是善良得可愛。

「總之——唉！我好抱歉！」文珠又聳聳肩「費烈把我罵慘了，他說我像無知妒婦！」

（社會奇情小說）

豪門奇譚

岑凱倫 （33）

墮胎

好像由董媽媽的房間發出，而且，那也是董媽媽的呻吟聲啊！

茜茜越聽越不對勁，她連忙跳下床去，跑到母親的房門，旋着門球一推，牢牢的。

茜茜才想起了母親是反鎖了自己，她急得拍着門哭叫：「媽咪！你鎖在裏面幹甚麼？開門讓我看看你！」

「我不是爲了自己享福……」董媽媽斷斷續續的：「我是爲了你和之龍的幸福……我是爲了你和之龍……」

聽見母親那微弱的聲音，茜茜害怕了，一邊打門，一邊叫，突然，他記起了傭人貴媽那兒有董媽媽房間的鎖匙，於是她走進工人房，把傭人推醒。

「小姐，有甚麼事！」

「太太出事了！你快起來。」

「太太有甚麼事？」

「我怎麼知道？她把自己鎖在房間內，你快把太太房間的鎖匙拿出來。」

貴媽一邊穿衣服，一面拿鎖匙，他們手忙脚亂的，終於把房門打開了，茜茜撲前去，看見董媽媽面青唇白，口角有些白泡，「媽……」茜茜推着她。

「太太吃了甚麼藥？」

「藥？」這時候，茜茜才看見董媽媽床頭几上，放了一瓶沒上蓋的安眠藥。

「貴媽，太太服毒自殺！」

貴媽瞪大了麵條眼，「那……那怎麼辦？」

「快去報警啊！」

「報警送醫院？對！」

貴媽走出去，茜茜伏在董媽媽的身上哭叫：「媽！你不要死，祇要你活着，我甚麼……甚麼都依你，媽……」

董媽媽出院後不久，她們搬進了一間別墅去居住，家裏多了一個工人，一個司機，還有一部大房車。

貴媽的男主人，也不再是包之龍，而是包國富。

包國富和包之龍，是兩種完全不同類型的人，包之龍是個公子哥兒，少爺脾氣很重，很容易發脾氣，包國富對茜茜是小心週到，心事如塵，他不單祇不會大聲跟董茜茜說話，而且很寵愛茜茜。

他也不像之龍，一天到晚爲事業而忙，包國富空閒的時間很多，他差不多每天都來看茜茜。

他每一次到董家，總是帶來大包小包的禮物，董媽媽也受到優待。

包國富是個很容易侍候的男人，董媽媽和董茜茜都很喜歡他。

茜茜常常想，要不是包國富年紀大，又有太太，嫁給他，一定會幸福。

有一次，包國富和董家母女在聊天。

「奇怪，你和之龍都喜歡說英文、法文，甚至國語，但是很少說廣東話。」

「他們還說上海話！」董媽媽說。

「事情是這樣的，我的祖母是法國人，祖父是廣東人。但是我的母親是北平人，所以，我們說法文，說國語，也說廣東話，我太太是江蘇人，所以我們也說上海話，至於英文，我們一家大小上下，都在英美留學，所以，我們大家都說英語。」

「原來你是中法混血兒？」

「對了，我是個四份一的混血兒。」

「人家說，男的混血兒特別英俊，女的混血兒特別漂亮！」

「你們認爲是嗎？」

「你和之龍很英俊，皮膚又特別白。」董媽媽說：「我看不會錯！」

林 佐
PHONE: 299-8056
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
孖士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食品餐館等冷凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

Wing's Holding Co., Ltd.
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911
★即日開始接訂★
83年月曆、聖誕咭及
利是封 八月31日截稿
印備目錄 歡迎索取
★精工熨金請帖★

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
快・平・靚
最快服務
各類印件過膠
中英文膠章
精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424
205-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解簽公簽，解觀音簽，天后擇日，結婚，移居，祝壽求逆，解除災難，保照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，加拿國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時。
若欲上來舍下請電話預約：
二五四一二八六二

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七一四四九六

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註冊，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

通達駕駛學校
N0. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業
學費特平
每時19元
八鐘136元
免費接送

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僑胞們在ICBC
罷工期間我們一樣
能照常修理撞車事
宜，週末後亦即到
[illegible]
[illegible]
[illegible]
或小姐，太太顧客
，要叫借用也可以
經理人：林蔭榮啓

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen Man.
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏 冷氣
承接裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
僑胞惠顧，無任歡迎
持中央及省政府牌照
溫周忠欣
廿四小時服務
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一

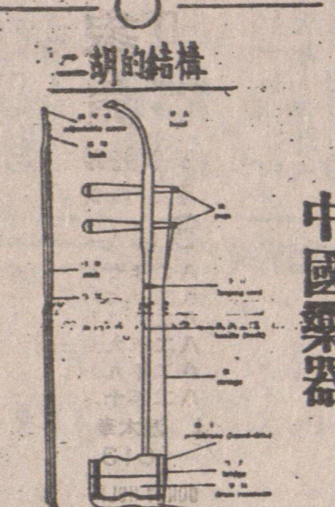
Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434
黎美英254-5501

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
二胡的結構



件件精品
中國樂器

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings St. Van.（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或 253-1333 (24 Hr.)
特價全程 $125
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷徑速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

YIELD
國際駕駛學校
STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯洸 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $130
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠縫紉機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：872・0058・876・3504
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友楷 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121京士威
電話：434-6441
收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良
全程130元
岑先生：435-1976日電 黃潤寶：327-6446
(SAM) 夜話(WAYNE)681-0430

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋　土庫間格
[illegible]裝屋宇　水喉電爐
水電工程　內外油漆
工作妥當　價錢公道

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇
祝君康健

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

唐達良
253-3825

王志龍
325-7965

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣爐，青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
香港文滙報（美洲航空版）
擴大徵求長期訂戶。
三個月：美金十八元。
六個月：美金三十二元。（郵費另計）
一年：美金六十元。
逢星期四抵埠，
歡迎訂閱！

中國人發現美洲

很多歷史都記載意大利人哥倫布首先踏足美洲新大陸，但最近卻又有考古學家想推翻此一理論事實，說可能有中國人更早到過美洲呢：最早到達美洲的人是在公元前二千六百四十年，是中國人。

根據中國古書上的編年史，黃帝曾經派遣了二個天文學家，姓何及許的去中國東面查看天象，這二個人乘船向北走到了比倫海峽，那是西伯利亞與阿拉斯加中的海，再向南，沿着北美洲的海岸航行。他們並且在大峽谷和印第安人的祖先「傜」族住了一陣子，也曾到過墨西哥和瓜地馬拉中美洲。回到中國後，他們向黃帝報告有關天文及地理的發現。

印度的僧人及中美洲土著的傳說。公元前八百年至四百年時，印度人也到過中美洲。印度梵語的傳說中有好幾個僧人都在印第安的馬雅族生活，也有更遠去巴西的。

公元四五八年，中國的佛教僧人慧深曾到美洲，自阿拉斯加上岸，有四個阿富汗的門徒陪伴他，步行到太平洋沿岸的北美洲，並在墨西哥及中美洲宣揚佛教，他住了四十年才回中國。向當時的梁武帝報告行程呢。

各地消息

日製糖果味道香煙
主要吸引青年顧客

【東京廿三日電】日本政府菸草專利處今日說，日本下月將出售糖菓味濾咀的香烟，吸引青年吸烟者。

日本菸草與食鹽公司官員說，新牌子的香烟，有四種糖菓味，即薄荷、檸檬、橙及肉桂味、透過一個新的發展程序，味道是在香烟的濾咀內，每包祗一種味道。

官員說，新牌子香烟銷售對象是青年，他們欣賞糖菓味道，及喜歡偶然改換香烟牌子的人，每包有十支的特大香烟，每包售一百日元，他說公司計劃每年可售此新牌子香烟一億二千萬支。

日本烟民在一九八一年會計年度，購買香烟三千零七十億六千萬支，較一九八〇年增加百分之一點二，據專利公司說，日本人約百分七十吸烟，平均每人每天吸廿七支，約百分之十七的女人吸烟，但不知每天吸烟平均數。

人造脂肪發明
可以幫助減肥

距離批准出售仍很遠，但是一種實驗性的脂肪代替品，可能對身體過重及有心臟問題的人，具有希望，此物類似食油。

在辛辛納提大學的研究家相信，由美國普洛特與甘寶公司發明的人造脂肪代替品，可幫助減肥者把體重減去，及保持體重不增加，又減低胆固醇的水平。

在該大學的總臨床研究中心處長格魯艾克說：「它可以無限容易地減去體重。」

他昨日說，此物質名叫「沙克魯斯波里耶斯特」，是在進行研究及幫助肥人減肥，發明一種沒有害副作用的脂肪代替品。

至少還要數年，此脂肪代替物，才可獲美政府批准，在美國普遍使用，但是格魯艾克說，他相信它有一天，是醫生處方，可作爲減肥幫助物。

在此研究中心進行研究十名肥人，因此代替品製造低熱能的「奶昔」，沙律醬及似人造牛油的醬，研究家迄未斷定，是否此代替物可以炒食物及焗食物。

分兩批作廿天研究，一批肥人吃正常食物，另一批吃有脂肪代替品的食物，後者每天體重減低十分之四磅。

杏林一聞

多天咳嗽的人特別多，天冷乾燥，減低了鼻腔及肺對細菌的抵抗力，有時因鼻塞住而改用口呼吸，更使病菌及灰塵長驅直入，受涼及疲勞而易發生咳嗽。天氣寒冷到戶外最好戴口罩及圍巾，平時最好多吃潤肺的食品。

遺傳因子爆冷門

遺傳基本上是一種奇妙的安排。它使這個世界得到公平的分配，不致一面倒。你也許會嘩然，有冇攪錯，遺傳使這個世界更公平分類成天才與白痴，界限分明，還說上帝公平。實際上不是這樣的。如果你的家族中，出現過天才，也出現過庸才的話，你便會明白其間的奧妙。遺傳的意思是，上一代的因子，會在下一代的身上發現。因此，兩代之間，有許多相同的地方，例如老豆手長腳長，仔女也會是高腳七，老豆身高不滿五呎，仔女也會變成大番薯，上一代IQ爆棚，下一代也會聰穎過人，然而，這只不過是一個大概，實情是，在大多數遺傳中，爆冷門頻頻出現。天才老豆生個白痴仔，高腳七生個矮多瓜，而美若天仙的母親，也會生個醜八怪，相對來說，這種爆冷門，無法控制的遺傳帶來人生希望，即使是身體畸型的父母，產下正常的子女，無鹽嫫母，生出趙飛燕，而矮多瓜，生出個世界先生來。當財富權勢都無法掌握未來的生命時，遺傳使下一代得回公平的起步點。

所以，一個接受「諾貝爾」得主的天才精子，誕下不是天才的兒女的母親，大爲谷氣時，我們應該拍掌：上帝眞公平。他至少是個出色的練馬師，經常使馬匹爆冷，而使賽事繼續有趣及有希望下去。

玉婆未老 魅力四射

由「玉女」童星以至今日五十歲的伊莉莎白泰萊，其特寫鏡頭不僅沒有絲毫老態，而且魅力更強。無怪她在紐約百老滙及倫敦公演「小狐狸」舞台劇，場場爆滿了。她兩次奪得金像獎影后榮銜，拍電影五十五部，七次結婚（與李察波頓兩次），四個子女和兩個孫兒。

建安工程公司

電話：253-9651 321-4750

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
鐵支鐵柱（STEEL POST）
修理傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他鐵軒，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

李偉運輸公司

專運送聚辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯，
晚間電話：二五四－三〇六二

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各國飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030 255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤 即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售13.55 每磅米38C
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

加拿大 雲高華

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘑
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八－六〇二五

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八十・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977・3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362・6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234・5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

華僑金行
WAH KIU

開業五週年紀念酬賓
大減價
・鑽石玉器・紅藍寶石・黃白西金・
一律七折 由八月一日起
名廠鐘錶 七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本號專營
華人食品 罐頭海味
燕窩魚翅 油糖米麵
鮮菓蔬菜 香港海產
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二－四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，晚上電話：435-5313

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，新地氈，車房供洗衣乾衣機用，自已門口，合職業人士或小家庭，晚六時至九時電話：435-2047

新屋土庫出租
光猛大房廳，獨立門戶，廚，爐頭雪櫃，浴室俱全，交通方便 電話：434-5827

新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，近乃路夾五十七街，職業人仕或小家庭 電話：266-3061

土庫出租
二房一廳，十三街夾乃路，包電火，獨立門戶，日間電話：681-1038 夜間電話325-0123

新屋樓下出租
在廿三街夾魯拔，有二房一廳，獨立門戶，近巴士學校 下午五至九時，請電話437-4079洽

全層出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近緬夾五十五街。電話：327-0838 & 327-9371

清靜栢文出租
京士威夾乃街，在二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通方便。有意電話：873-5603

吉舖出租
7970 GRANVILLE ST 七百尺，電話 JOHN TAM 324-1034 & 325-2177

栢文出租
溫哥華華埠中心，有套房，一房一廳，二房一廳，全新地氈，爐頭雪櫃及防火抽氣系統，月租由三百二十五元起，地址六〇九號哥街，週日九時至五時開放參觀 請電683-0471與胡先生接洽

有屋出租
八年新，上下層各有兩睡房，各樣齊備，近三十八夾菲沙街適合不吸烟人士，晚六時後電話324-6949

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃地氈廚廁齊，獨立門戶，近域多利夾二十九街，交通便 電話：876-5732

土庫出租
六十街夾菲沙街，二百餘尺廳，百餘尺房，交通方便，近巴士站 電話：327-0326

有屋出租
近華埠，五睡房，適合大家庭，月租六百八十五 電話：526-3435

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，包水電，近中小學，交通方便 電話：327-1895

土庫出租
一房一廳，環境清靜，適合學生或夫婦，獨立門口，不煑食，租金特平 電話：253-0739

靚土庫出租
十九街近緬，爐頭雪櫃廚廁齊備適合單身女士或學生。電話：876-1752

土庫出租
一房一廳，廚房浴廁齊備，獨立門戶，有意者請電：325-8825

留學生包食宿
交通方便，環境清靜，地方寬大，傢俬全備，一日三餐，中國夫婦打理。請電：437-3787

上層出租近乃磨
二房一廳，爐頭雪櫃地氈火爐交通方便月租四百六十元適台家庭有意者請電話：254-6715

華埠商業樓出租
片打東一五七號約三千呎新樓適合餐室寫字樓零售及貨倉等用途電二六三一五四八 或七三六一一七四二

栢文出租
一睡房，廳，廚廁浴齊全，有地氈，包電火暖氣及洗衣機，全免費，近喜士定夾乃磨街。電話：254-3781

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃，浴廁四十一街夾緬街，交通方便 電話：325-5459

光猛新樓下出租
二房，一廳，全地氈，廚廁齊全，交通方便，近中小學，環境幽靜，近京士威夾士路壓，租廉 電話：435-4562

光猛土庫
一房一大廳連廚房，有廁所獨立門戶，有地氈，近BRENTWOOD交通方便電話：294-2783

土庫出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，有意請電三二一五一八八二五

平過租屋新大樓
旺舖出租5070 JOYCE RD合各行業及寫字樓，貨倉租四百元，約八百餘尺，二時後 電話：325-2337

新靚土庫出租
一房一廳廚廁爐雪櫃合單身或夫婦。交通便利。四十九近魯拔。五時後電：433-7114

東區新土庫出租
近巴士站，新地氈，二房一廳，廚廁浴全。獨立門戶，合小家庭 電話：254-5047

餐館出讓或出租
沙省埠仔，餐館連物業租或買，有意者請自費電話：306-646-2222

新屋樓下出租
域多利夾二十二街，新屋樓下出租，二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通便，合者請電話876-3483

通爽樓下平租
一房一廳，廚廁浴齊全，爐頭雪櫃地氈．獨立門戶，近喜士定夾威靈頓，交通方便午間電：291-9357

土庫及樓上出租
價錢平。平通方便台單身及家庭居仕，爐頭雪櫃齊。位於PNE，環境清靜。有意請電：二五四一四五八八

新屋土庫出租
西區兩房一廳，五十九街近金比街爐頭雪櫃，廚廁齊備，請電：三二七一八八七六

靚正層出租
兩房兩廳廚廁浴齊，包水電及暖氣，租金便宜。電：二五五一四二五一 或 四三五一七四七二

新土庫出租
近展覽會兩房一大廳廚廁爐頭雪櫃，各自門口，請電洽：二九九一七三八四 或：二五四一八四三八

樓上或樓下平租
近學校，市場，巴士，緬街夾十二街，適合小家庭或大家庭，各樣齊備。電話：三二四一五〇〇六

樓上全層出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊備，有地氈，本拿比近購物商場，交通方便。電：873-8737 或 438-0221

有房出租
廚廁客廳地氈齊備，獨立門戶，東四街，適合女學生或單身女仕，請下午七時至九時電話：254-1990

土庫出租
域多利四十九街，三房土庫，不吸烟，不養動物 電話：324-1934

雲東區土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃，地氈齊全，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸烟人士 電話：438-5771

上層孖屋出租
二睡房，廳，廚廁，另暖，電火，近域多利街，及百老滙東街，月租五百元 電話：327-8586

土庫出租
雲東區，兩房一廳，交通方便，獨立門戶。另有單人房適合女仕。電話：二五五一三四一四

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊備，地氈車房，自己門口，職業人士或小家庭電話：325-3386

土庫出租
新裝修八百尺一房一廳，廚廁浴齊備，交通方便，近京士威夾乃街。電話：879-3054

靚屋全間出租
新裝修四房兩廳屋內及地氈新裝修雪箱廚廁浴室齊全，交通方便，二十四街近乃路電話：三二五一五六五七 或 九八六一八六九〇

新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊備，適合小家庭，月租四百元以下 電話：438-6618 早晚均可，或日間 251-7921

東區土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶出入，交通方便，適合不吸烟夫婦居住 請電：253-2963

樓上全層出租
三睡房，廳廚廁，凉棚，洗乾衣機，月租五百五十元，地址四十二街東二九八三號或電話：438-2256

樓上全層出租
二房一廳，廚廁浴齊備，有傢俬，全地氈，近三十一街夾乃路 電話：874-7981 劉先生接洽

睡房出租
一睡房土庫，獨立廚，廳，廁，近41&KNIGHT街電話：873-9323 或324-5124許先生

吉舖出租
四二二七喜市定街東，有意電：二五三一九五七二

吉屋出租
喜市定街東，三房一廳，廚廁全，有意電：二五三一九五七二

有新土庫出租
二房一廳，廚廁齊，近十四街與域多利，請晚十點前電：八七六一九三八三

光猛樓下出租
三房一廳，爐頭雪櫃，環境交通好，東十三街，獨立門戶，包暖氣。電話：876-8434

樓上全層出租
三房，二廁，爐頭雪櫃齊備交通方便，五十四街夾緬街與菲沙街中間，日間電話：683-3532

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴齊，交通方便以清靜小家庭爲合，六時半至九時半請電話：876-2629

房屋出租
▲新型孖屋出租，近百老滙及域多利街，每組有兩睡房一廳，約九百平呎，廚廁齊全，獨立門口，月租四百七十五元。

▲單房一間，廚廁齊全，適合單身仕女或無小孩夫婦，月租二百二十元。

請電：687-2215 OR 325-0527

新屋樓下平租
二房或三房大廳大廚房，爐頭雪櫃地氈，交通方便。電話：四三七一八三五四

土庫出租
二房一廳，環境清靜，交通方便，廚廁齊備，獨立門戶，適合夫婦 電話：321-8827

樓下出租
二房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃，地氈齊備，包水電，請電話：327-9956

正層平租
緬街四十七街，單邊二房二廳，另樓上一房一廳，各樣齊備，可分租樓上，減輕負担，請電321-6950

住屋全間出租
兩房廳，廚房，廁，有土庫，一在京士威，有意者請電話：255-1455

菓舖出讓
位於八一〇號十二街NEW WESTMINSTER有意者請來面議

埠仔唐西餐館出讓
旅遊區，座位一百二十，有濃淡酒牌，位於正街，有意請電：112-352-3456陳先生洽。

餐館出讓
北溫哥華中西餐館，座位五十，生意平穩，年做十一萬元，有意者請電話：988-6512 張太洽

牛扒屋出讓
位於NEW WEST有酒牌生意年入十七萬餘，租約好，有前途，容易經營，開價八萬五。六時後電：324-8455

埠仔唐西餐館出讓
旅遊區，有鋼廠，滑冰場，獨市生意，座位五十四，有濃淡酒牌，租金六百，每年生意二十三萬，因股東意見不合，取價八萬七千定有商量，有意請電112-427-3366胡先生洽

旺餐館出讓
溫市中心旺街，六十座位，有酒牌，裝修美觀，廚房設備齊全，東主因事廉讓，祗四萬九千。勿失良機。電：682-4316

自動洗衣舖出讓
位於商業區，洗衣乾衣機齊全COIN LAUNDRY 東主因要事急讓，有意者請用英語電話：876-0015 MRS LEE接洽

餐館出讓
位於PRINCE RUPERT埠，四十座位，唐番雜碎兼外賣菜館出賣，生意或物業均可，請每日中午一四時後電：112-627-7001林洽。

食品製造業出讓
利錢好，易管理，批期長，租金平，
有發展機會！
賣家自賣，並願教會一切，價六萬六千元。
請電：日：四三四－六〇五六
夜：四三七－八三六九
文洽。

餐館生意出讓
位於雲埠東區，唐西餐，外賣及宴會廳。地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：四三四一六六〇三下午二時至四時洽。

餐館急讓
唐番餐館，座位五十，適合股東或家庭經營，東主志圖別業，願降價出讓。如有意者請來電327-7741

靚屋急賣
域多利夾五十街東，四年半新，三睡房，土庫完成，交通學校兩便，請電，馬尙才先生，255-2116或恒生實業公司879-6761

中西餐館出賣
BC省北部埠仔，正在發展煤油礦，遊客區，位置好，年做生意四十萬，有濃淡酒牌，平租長批，因人手不足，急於出賣，有意者請電話112-782-8888接洽。

屋主自賣
實淨屋，二房一廳，土庫可間房，面積三十三尺乘二〇尺，有三萬三千元十厘二分一，可承接繼供業主至一九八四年止，價八萬二千九百元，如有意請電話：321-2832

餐館生意出售
位於KELOWNA埠，人口十萬，裝飾設備齊全，經營已八年，新裝修四年，於購物中心內，每年生意卅餘萬，兼有濃淡酒牌，現因另謀別業，生意開價十五萬，座位一百，另設自助餐檯，若有興趣接洽，欲知詳情，請電765-1153許太洽商

近卑詩大學靚屋
四二二七西廿九街，六年新華麗大屋，四睡房，三個半浴室，地五十七乘一二五，設備齊全，取價廿七萬九，離有名私立學校聖佐治兩街位，請還價，英語電話：228-1025 HOWARD HOPPS THE PERMANENT

餐館連實業出賣
有生意做，有舖租收 電話：438-4426 或585-2733鳳

西溫一流餐館出賣
高尙餐館，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電 JASON HAUGH 985-1321或926-9736

新車平賣
一九八一年MERCEDES新車，三百柴油發動機，四門，無汚點，已行二萬公里，甚多特別額外優點，取價二萬七千元，英語電話：922-0037或683-5014 JEAN約見

中西餐館出售
位於顯利埠，離雲埠半小時。裝修一流，地方適中，兼有濃淡酒牌，生意穩定，架撐新齊全，因人力不足，劏價十六萬五千元。有意請每日十一時後至九時電話：四六三一六三一一

胡關誠建築裝修公司
公司：688-1337
住宅：873-0507
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

濕仔連實業出賣
街角，有二睡房，地大50×100可用其它物業交換開價十三萬，試還價電話：255-2116 馬尙才或恒生實業燕梳公司接洽電話879-6761

雲埠新孖屋平賣
二年新，獨立上下，各三睡房，大廳，廚房，洗衣房，設備齊全，月租千餘元。特價十五萬九千。晚電話：三三七一一三八六

旅店實業自賣
唐人街三層，高磚樓，二十餘單位，一流保養，年收五萬餘，現廿九萬出讓 電話：253-2235

屋主自賣
西區OAKRIDGE 56×125開價十九萬五千，三房二廳，近巴士站，有意請電話：669-1755

餐館住屋生意
連實業出讓，著名於加美興旺牛扒餐館，位於沙省十六號正公路，顧客來自各國省市人仕，年做廿餘萬，易做利深，十年新建築，業主退休，廉價出讓，勿失發財良機。自費電話：306-554-3280 馬先生接洽。

入息屋自賣
一街東近COMMERCIAL DR 合法五單位全翻新，七睡房，五廚房，四個廁所，全部獨立門口出入及防火設備，另有洗衣房每月收租千四元多，標準地段有變車房，有銀期，開價十二萬九千元 電話：251-5201

靚屋平賣 捷足先得
烈治文新發展區，五年新，上下兩層，華貴靚屋，保養一流，上層千五平方尺，樓下間好，二睡房，廳，廚，廁樣樣俱全，業主已在雲埠購屋，原價十五萬，至在脫手，現降價十三萬餘，有商量，每週日二至四時開放，歡迎參觀比較
滿堂紅：438-1455
何仲生：464-7602
緊急電腦傳呼667-7393

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家。自費電話306-628-4341

屋主自賣
二〇三六百老滙東，學校，交通便，請電話：433-2161

抵買
▲西區五十乘一二二屋地，位於三二一西十六街近卑詩大學，八萬九。

▲菓舖實業四睡房，位于域多利夾廿二街角，地四十三乘一一七，十五萬九千元。

有意請電陳善猷詢問 EDDIE CHAN 263-6116 THE PERMANENT 734-1711

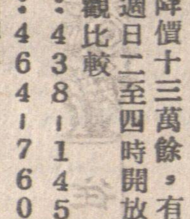
有大入息屋出賣
三層另土庫出租，投資好機會，易打理，勿失良機，如有意者，請電話：254-3084黃芬接洽

靚屋出售
近卅三及緬街，樓上三房一廳，土庫二房，全租七五〇元，售價九萬餘，請下午五時後電話324-2186

十二年屋自賣
三睡房，一千二百多尺，近學校四十七夾乃磨街 33×124十三萬六千 六時後請電話：325-6002

業主自賣
雲埠商業中心主要發展地段，適合興建四萬七千方英尺堅固樓宇，距離雲高華大酒店僅兩個半街位。欲知詳情，請接洽：MARKLAND PROPERTIES LTD. 1700-1500 WEST GEORGIA ST. VAN. B.C. PHONE: 604-682-7555 歡迎經紀查詢。

張立菲



PHILIP CHEUNG
住　家：274-7610
公司電話：731-0413

栢文樓

▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款

▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易

▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。

▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。

▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意

▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大廚房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。

▲快餐店三文治急賣二萬。

▲禮品店煤氣鑪適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。

▲北雲花舖平租柏文區萬五

住屋

▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。

▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。

▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。

▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

黃小姐

YULAN WONG
Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321

平過交租
▲十四年新屋標準地段地大萬餘，一千三百多呎，價錢十一萬，如有一半首期，業主可以接充銀期，室內非常堅固，實木地板，向南邊。星期六日開放。請與黃小姐接洽查訊。

▲首次買屋，可取回三千元

舒爾茨和貝奇特爾公司

林秀

喬治．舒爾茨（George Shultz）接替黑格，成爲美國新的國務卿。在此之前，他是貝奇特爾公司（Bechtel）總裁。

舒爾茨現年六十一歲，老早就是美國政界一位知名人物。他在尼克遜出任總統時期，當過勞工部長、財政部長和預算管理局長。在列根競選總統期間，舒爾茨是共和黨經濟學家特別小組的成員，他作爲列根的經濟顧問，在總統競選中起了作用。列根當選總統後，他一直是總統的經濟顧問。據說，在列根籌備組織政府期間，已有意請他出任國務卿，只是由於他當時商務繁忙，才沒有答應。但是，列根在重大的經濟問題上，總是要徵求舒爾茨的意見。

舒爾茨一九二〇年生於紐約，父親是一位歷史學教授，他一九四二年畢業於美國普林斯頓大學。同年參加了海軍陸戰隊，三年後被提升爲少校。第二次世界大戰結束後，舒爾茨先在馬薩諸塞理工學院任教，一九五五年擔任艾森豪總統的經濟顧問委員會的高級經濟顧問，並在芝加哥大學任經濟學教授。

舒爾茨不僅是著名的政界人物，而且是著名的財經專家。他在列根提名爲新國務卿前，是貝奇特爾國際建築工程公司總裁。貝奇特爾是世界上規模最大的建築工程公司之一，其承接工程遍佈世界各地。在「幸福」雜誌每年列出的美國最大五百家企業中，排行第二十五。

貝奇特爾公司在全世界範圍有四百項工程同時進行，而且其中有一百一十一項的投資額超過五千萬美元以上。手下一共有四萬三千工作人員，每年還要僱用七萬五千兼職人員。這些數字都足以說明這家公司的規模。單是在一九八一年，就得到了一百零六億美元的訂單，其中一半是與外國簽訂的。

貝奇特爾公司的總部設於舊金山，與阿拉伯世界有密切關係，在其簽訂的海外合同中，很大部份是與阿拉伯國家簽訂的。貝奇特爾公司與盛產石油的沙特阿拉伯，關係更爲密切。沙特阿拉伯的第一條大油管，就是由貝奇特爾公司負責興建的。現在沙特阿拉伯正在開闢的兩個工業城市之一——朱貝勒，也是由貝奇特爾負責興建的，雙方簽訂的朱貝勒發展合同，價值達九十億美元。此外，沙特阿拉伯飛機場，新幾內亞銅礦，台灣的核電站，都是該公司承建的。

貝奇特爾公司與列根政府官員有密切關係。除舒爾茨外，國防部長溫伯格原是它的總顧問，現任能源部副部長原是它的高級行政人員。

由於貝奇特爾公司與阿拉伯國家生意往來很多，因此，有人懷疑，舒爾茨出任國務卿後，列根政府的中東政策是否有所轉變？舒爾茨是過去五位美國務卿中，唯一到過台灣的，他擔任貝奇特爾公司總裁時曾替台灣建造核子電站，而他的政治思想又較爲保守，今後在處理中美關係時是否親近台灣？

新聞人物

西德兒童綁架驚魂

小白

西德日益增多的兒童綁架案，已在父母們心目中造成一種恐懼症。從西德近年二十四宗兒童綁架案來看，只有十一人倖免於死。在卡爾斯魯厄，一個十一歲女孩科娓莉亞．貝克被綁架後，她的屍首隔了好幾天才被找到。約在同一時期，一對十二歲和十三歲的姐妹被綁架後，她們的父母交出了二十萬馬克（約九萬一千美元）的贖金後，才獲釋放。一九八一年三月初在科隆又發生了十一歲兒童約翰尼斯．厄里曼被綁架案，綁匪勒索贖金三百萬馬克（約合一百三十五萬美元）。這樣的巨額贖金在西德是空前的。一九八一年九月中旬，一個名叫厄舒拉．赫爾曼的十一歲女孩，在慕尼黑附近被綁架。她被關進一個大木箱，藏在她家附近的地溝裏。被發現時，她已被嚇死了。

西班牙毒油案餘波未平

葉敏

世界一角

主辦今屆世界足球大賽的西班牙，在去年發生了一宗嚴重的食油中毒事件，牽連甚廣，至今仍然有一萬多名中毒者纏綿病榻，以致人們「談油色變」，影響之下，專誠到馬德里參觀世界杯的遊客，也對美味的西班牙菜萌生戒心。

這件嚴重的中毒事件發生在去年春天。當時有一間公司將已變質的工業用菜籽油，加進少量的苯胺、葡萄籽油、豆油等，再加上一些工業色素，以「純淨橄欖油」作招徠，在馬德里近郊出售。由於價錢較爲便宜，吸引不少普通家庭購買。但此油上市未幾，就發現有用戶中毒。當局在一個月之後陸續收回市面的假橄欖油，總數竟達一百五十萬升之多。雖然毒油已停止流通，但中毒消息仍然不斷傳出，據統計，截止今年三月份爲止已有二百六十三名中毒者死亡，一萬七千八百多人仍在接受治療之中。

毒油事件震動了整個西班牙，輿論紛紛譴責奸商無良，同時也對政府的食品檢查制度提出質疑。令人不解的是：何以當局不速採行動，而要等到事發近月，受害者逾萬後才宣佈收回市面的毒油？面對種種批評和質詢，當局招架維艱，只好一方面撫卹死傷者及其家屬、起訴奸商，另一方面檢討現行商品管制法例，並追究有關人等的責任問題。但因事態實在過於嚴重，毒油回收之後，至今雖未再發現問題，陰影一時仍難消除。

本報廣告　效力宏大

對加拿大行憲獨立有感而寫

七言四首　余惠生

其一

宇宙同欽國維新
扶桑初昇萬象吟
雲霞燦爛花嬌放
舊時明月今時圓

其二

舒杜肖揆氣如虹
胸懷憧憬爲從公
僕僕風塵行憲法
別離聯邦看京華

其三

加國繁榮幾十秋
青山綠永夕陽流
百鳥歸巢鶯歌舞
天空海闊任遨遊

其四

綠草如茵大版圖
茫茫十里人烟疎
利用荒蕪添建設
何愁失業也人多

不列顛尼亞桌球室

1045 COMMERCIAL DR.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778

最佳娛樂，各樣桌球及遊戲機，現設有天九牌，適合老年人玩耍歡迎唐人到此消遣。

宏基建築有限公司

專門承建新屋　舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照　快捷妥當
電話：327-2335

星加坡出口商專營工藝品，文具用品，中國唱片，唱帶，書籍，英語會話，錄音帶，歡迎來信聯絡。

地址：MR. LIM
P.O. BOX 350
MAXWELL ROAD
SINGAPORE 9006

位元堂參茸藥行

本藥行定於六月四日星期五
經已開張營業

▲專營▼

參茸補品
地道國藥
歐美成藥
燕窩魚翅
海味京果
精配藥方
郵購代寄
批發零沽
歡迎垂詢

免費解答中藥用途
代理：新同樂魚翅
梁財信田七跌打酒
地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513

鑽石批發價錢出售

有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，各區大小不同，美妙款式，良好質地，一切私人成交，保守機密，極爲方便。
華人代表：敖冠雄AUSTIN NGO
專賣罕見特式鑽石
傳呼機：735-3562留下電話。
住家電話：255-1506（24小時）
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：（604）687-8140

承接遠近大小搬運

搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320

世界佛教會

逢星期日開放
上午八時至下午五時。
下午二時宣講佛學，並教授靜坐及念佛。歡迎各界仕女駕臨，共結勝緣。
雲埠四十九街東五二五號

度身做及改衫

專度身定做恤衫，西褲及外衣，修改各種衣服。工價相宜。電話299-2105

Century 21 Vernon Lowe Realty (1980) Ltd.

廿一世紀實業公司

公司電話：273-8041
代理地產買賣　免費上門估價

李淵
CAROL LEE
住家電話274-4687

王業雄
RICHARD WONG
住家電話271-0712

▲三睡房舊屋，地大，僅付六千元首期，月供六百三十五元，首次買屋良機。
▲特平急賣，列治文三睡房，六年新，開價八萬三千九百元。
▲列治文三睡房CONDO，好風水，四年新，雙層窗，交通方便，開價七萬九千元。
▲列治文四睡房雙層大屋，六年新，七萬元十五厘半低息三年，開價十二萬五千元。
▲列治文三睡房舊屋，地大連傢具一起出售，可租七百元一月，開價八萬元，歡迎還價。
▲列治文三睡房，六年新，地大花園好，有菓樹，開價十一萬元。

我們有許多買家托找好住屋，歡迎電話詢問，免費上門估價，保證雙方滿意。

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小冊」乃用來記錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事[illegible]。科士蘭墓園及海景墓園特聘有華人代表免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

溫雅（WINSTON WAN）。辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907。傳呼機（PAGER）號碼27046
蔡國偉（PAUL TSOI）291-8446 OR 731-7221（PAGER 25478）

請經驗中西厨

包食宿，月薪一千五百元。有意請自費電話：112-782-5577

宜保姆一名

料理兩小孩，及一些家務，包食宿，請電話：874-3654問張明鏗（CCP）

餐館請廚師

BC埠仔，請中西厨師或學厨一名，包食宿，薪優，有意請電636-9074方先生洽

誠聘京菜厨師

亞省CALGARY埠，請正宗京菜厨師數名，待遇從優，有意者請電（403）265-8828畢先生洽

聘請持牌髮型師

列治文高尚美容院，高薪聘請女性髮型技師乙名，有意者請英語電話270-1922或晚872-4135

樓上全層出租

兩房一廳，厨厠齊，近喜士定，交通方便。電話：二五五一五三六四。另有單房出租。

靜潔靚屋出租

分層也可以，交通方便，近學校五十三街火麵街，有意請電話：325-5461查詢

土庫及樓上出租

近菲沙六十三街，樓上三房兩廳，土庫二房一廳，三時后電話873-2116

土庫出租

一房一廳，厨厠齊備，獨立門戶，交通方便
電話：435-5961

●訃告

先嚴諱社潮字英會黃公府君新會古井石苑村人痛於一九八二年七月廿一日下午十時壽終於聖約瑟醫院享壽積閏九十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子【劍平】　媳鍾麗笑
孤哀女【女似】　壻何子良
男孫國莊國健國深
秀蘭壻林矛挽
外孫男何計倫　外孫媳李金蓮
外孫男何社牟社靈社展
外孫女何愛蓮　外孫珍美蓮
外孫女林小玲　孫壻鄭國圖
外曾孫女共六名
同泣告

治喪處：岡州總會館
140 E. HASTINGS ST.

●訃告

先慈鄺李惠容女士廣東省台山縣嶺背堡南坑村人氏於主後一九八二年七月二十六日（禮拜一）上午六時在溫哥華聖保羅醫院蒙主寵召息勞歸主享壽七十三歲茲定於七月廿九日（禮拜四）上午十一時假喜士亭東街一二三五號周蘭希雲殯儀館舉行安息禮拜會畢移送遺體至海景墓園安葬謹此訃聞

孤子迺明　媳余月英
迺達　媳李婉娟
迺文　媳馬仙鄉
孤女超英　壻余如日
男孫子慶子新子禎子生
子亮子榮子勝子強
女孫素美素華素萍

外孫男思年思榮思民思偉
外孫女艷蓮
叔其照　嬸李珍愛
姪活桃　姪婦西氏
姪孫男子偉
姪孫女李沙嗶嗶
姪女碧娟　姪壻梁太倫
姪外孫男日明
姪外孫女其次
同敬告

治喪處：
4096 NOOTKA ST
VANCOUVER BC
TEL438-1893

●訃告

先嚴諱纂裁字會來李公府君廣東台山密冲鄉洞心村人痛於一九八二年七月廿四日下午十一時壽終於寓所享壽積閏八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹訂於七月廿九日（星期四）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園哀此訃聞

未亡人李余月英
孤子卓凡　媳甄麗芳
卓明　媳葉麗雲
卓檜　媳胡惠娟
孤女佩文　壻甄松鈞
文歡　壻葉秉懿
佩慈　壻黃義安
孫男德康德禮德偉漢強
孫女妙儀　孫壻龐順欣
妙琼淑華
外孫男甄國健
甄國俊甄國偉
甄國儒葉永亮
葉永雄葉永祥
外孫媳盧秀嫻
外孫女甄慧玲葉惠玲
葉安娜
黃育賢黃育華
外曾孫男二名女一名
同泣告

治喪處李氏公所
片打東街三一三號
寓居855 NANAIMO ST.
1078 NANAIMO VANCOUVER BC
電話：251-2619
或253-6095

●訃告

先嚴諱湘源字家銑周公府君廣東開平茅岡下洞樂興里人不幸痛於一九八二年七月廿五日上午十時病逝於中央醫院積閏享壽八十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月卅日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行辭靈隨後火葬忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子周炯堯　儒媳孫
孤哀女周春早　偕壻
同泣告

●哀謝

先慈陳袁彩璋太夫人之喪經於七月廿二日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於山景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜時儀花圈輓聯等並親臨執紼送車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子日璇佐璇鼎璇
孤哀女杏紅
媳麥挽屏麥鳳蘭麥佩卿
男孫任遠志遠源遠明遠思遠
女孫愛嫻雅嫻心嫻
女壻沈銘鎮
外孫育市育民
任柏璇
男任孫寧遠澤遠業遠
女任孫美蘭
男曾任孫展寬展輝
同叩謝

（賻儀）沈銘鎮四百五十美元，袁廣林，袁興旋，袁遠旋，黃南武，麥朝相，麥賓海，（以上每百元俱合家）麥文運，林手興合家百元。陳啓賢，袁媚優，麥日安，袁麗菊，麥治寧，陳禮陵，李保眞，（以上每五十元俱合家）黃健昶，梅健明，陳子強，（以上每四十元俱合家）周培芬合家三十美元，蘇太，袁太，黎太，鴻嫦合家四十元，蘇冠焯，熊偉才四十元，COLIN SPORTS WEAR LTD工友全人五十五元，黃廣霖，姚太，關韓壬，陳任賢，陳孝賢，劉祐康，（以上每卅元俱合家）林太，林廣源合家卅元，袁茂來，伍焯羲，馮啓文，梁炳華，袁煖相，陳卓邦，李太（MRS RIDA LEE）（以上每廿元俱合家）李松旺，李太，黃先生，陳以煖，梅賜恩以上每十元俱合家）林姆，余伯，張歡好，同樓的丘亞伯亞姆，蔡姆，（以上每五元）余瑞娟三元，歐寶女一元，李有歡，梁美餡，黃光新，曾鑽好，（以上每二元）（花圈）至孝篤親公所，至孝篤親公所婦女部，至孝篤親公所廿二屆懇親大會同人，至孝篤親公所半年刊籌備處同人，陳孔星，陳以煖，陳子元，胡壽年，袁興旋，袁遠旋合家，袁煖相合家，黃浩東合家，陳建鏞夫婦，關偉業，關耀壬，鍾鑑清，鍾毅豪，李保眞，熊鈞誠，袁廣林，陳瓊珍合家，李如立合家，何炳昌合家，沈銘鎮合家，袁德兆，袁振光，陳燦豪，袁健安，袁業強，陳應傑，陳輝猷，陳壽明，陳雲嘉，陳景臻，陳喜灼，陳應煖，胡光前，陳明修，袁隱菊合家，麥朝相合家，麥賓海合家，曹光鑽合家，袁太，黎太，蘇太，鴻嫦，月蓮花舖，蕭先生，黃先生合家。（素車）至孝篤親公所，袁偉韻，袁煖相，袁興旋，袁廣林，陳景臻，陳喜灼，袁遠旋，林平興，關偉業，陳啓賢，陳任賢，陳孝賢，林太，李保眞，熊偉才，鴻嫦，蘇太，李太。

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevv Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍
二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

水松金屬牆紙 防水兼可洗滌

牆紙在一般家庭裏已變爲一種十分普遍的裝飾，因爲掃灰水，髹乳膠漆的裝修工程價格十分昂貴，而且只有單純顏色的選擇，而沒有圖案花紋，欠缺了一份美感。

基於牆紙的流行，而且種類繁多，顏色悅目，圖案花紋也十分吸引人，所以爲一般店鋪、家庭所樂於採用。

現在市面上較爲流行的幾款牆紙，除了普通的布面及膠面牆紙外，還有金屬牆紙、水松牆紙、凸花牆紙等等，這幾種花式的牆紙比普通牆紙更美觀，圖案設計更突出。

其中，水松牆紙所强調的特色是可以清洗，防水效果方面絕對沒有問題，加上有吸音隔熱的優點，質軟，如小孩子碰撞也不會傷及身體，既美觀又實用，售價每平方呎只是港幣七元左右。至於金屬牆紙，其特色是表面光爍，在陽光及燈光照射下，別有一番情趣，售價是每卷港幣一百幾元至二百幾元不等。

而凸花牆紙，顧名思義便明白到是那些花紋圖案的凸出，而產生凸面的感覺，這種浮雕式的凸花牆紙很有立體感，在視覺與觸覺方面十分有趣，與一般普通牆紙有所不同。售價方面是港幣一百五十元左右一卷。

一卷的大小是大約四十五平方呎左右，至於普通膠面牆紙是每卷港幣四十幾元至百幾元，布面牆紙則售六、七百元一卷。

牆紙除了夠實用外，還具有一般室內設計的美感，所以，在不久的將來，或許會代替了古老的掃乳膠漆方法。

最新的美觀牆紙，有自動黏貼作用，祇要把底層紙張撕去，牆紙本身有膠質，貼上牆上便可以貼牢，不容易脫落，售價雖然稍貴，亦得市民捧場。一般而言，家庭用的牆紙，不宜太過鮮艷。

特色牆架

家居情趣

這種牆架頗爲特色，而用途亦多。分開一個一個小架在牆上，每架可放一種小擺設，放古董、玩物等亦很適宜。甚至在廚房裡亦可用此法，把各種用品分類，每種放在一格。

眼影流行多色彩 睫毛液防水防淚

眼睛是整個容顏最重要的一個部份，假如以錯誤的化粧技巧來化粧眼睛或忽視眼睛其中之一部份，那可能使完美的容顏出現了缺陷。

法國仙奴在這個夏天爲女士炮製一雙明艷照人的眼睛，並使它閃耀著青春氣息，而創造了一套精美的化粧品，使眼睛任何一部份都不會受忽畧。

防水睫毛液，防水也同時防淚，不但色澤持久不脫，並有三種深濃富麗的顏色——深黑色、深藍色和深棕色，售價六十八元。

去瑕膏，掩蓋眼部或臉上的小瑕疵，小皺紋，小疤痕。其自然顏色跟皮膚完美地結合成一體，使化粧後的你更美艷，售港幣五十三元。

眼線彩筆，可用作眼線筆，眼影筆或眼圈筆。有黑、深棕、深綠和深藍四種顏色供選擇。

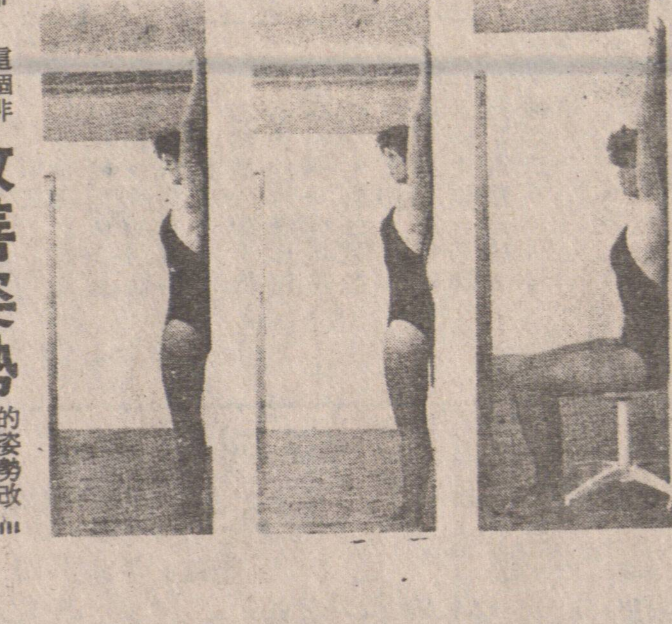
四色眼影粉，爲美化眼蓋而製的一套齊備的化粧品。按照不同的使用方法，（分別只用單色，雙色，三色或四色並用），即可得到四種不同的效果。三色眼影膏，這三色眼影膏不但可用作襯托「火焰」系列化粧品，也同時用作四色眼影粉的互補色，製造出不同程度的柔和的突顯效果。

白領裝飾

許多種衣服，加上一條簡單的白領裝飾一下，都會很好看。假如天氣太熱，白領亦可以是開胸的。比較端裝的，如是黑色可單配白領，如是其他顏色，可以配以一條帶子結一個蝴蝶結或呔結之類。

改善姿勢 收小腰腹

這個非常簡單的運動，每日行之，可以使你的姿勢改善，因爲腰部有力，坐立都好看得多。而且腰腹亦能收細。做時分坐立兩部份。坐時坐在一張椅子上，身子盡量靠牆，兩臂高舉貼牆，盡量使不貼牆的腰背頂後貼牆，放鬆，站時亦是一樣，由五下數到二十下。如此，可以運動到腰腹平時缺少運動的部份的肌肉。



職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
新潤漆
翻水油
屋理外
舊修內
O. K. ROOFING
294-6706

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險‧房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

昌盛水喉
晚五時後電話：
TEL. 324-1486
傳呼機682-0511
#3918 A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨快捷妥當
—參加我們的起屋計劃，可節省二萬元—
電話：255-9147

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
菜心，芥蘭
鮮黑葉荔枝
芒菓，馬蹄
白果，冬瓜
菲芝山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
罐裝清水嫩薑 24 28 oz

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營 荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
週三休息
免費泊車
地址：3560 FRASER ST.　電話：872–2644

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國　對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

岑家邨酒家
SHUM'S RESTAURANT
9097–120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711–NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122
總店及支店均設每天茶市
特設茶市
名茶美點
精製粵菜
生猛海鮮
出品精良
服務至上
裝飾優雅
大筵小酌
無任歡迎
有寬大停車場
每週七天營業
營業時間：
每日上午十一時
至晚上十時
週五、六
延長至十一時
週六、日
上午十時半開市
假日照常營業

金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631
禮聘省澳名廚周江主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　宴筵小酌
新派菜式　隨心[illegible]
請留意：
每星期
轉換菜式
與衆不同
金冠點心：
一流出品
一流享受
金冠粵菜：
以食爲天
以味爲歸
暑假探親特價餐
（足六人用）
八珍堯柱羹
串燒牛仔柳
裡紅炒三絲
菜遠石斑球
荷葉蒸滑鷄
時菜鴨掌煲
$43.
暑假酬賓餐
（足十人用）
弍大熱葷
紫羅牛柳絲
百花炸蝦丸
八珍海參羹
當紅炸子鷄
脆皮琵琶鴨
北菰扒鴨掌
京都焗肉排
清蒸大石斑
楊州炒飯
檢伊府麵
什果杏仁凍豆付
$120.

海外訪客眼中的新唐山

六年前的七月二十八日，本世紀世界上最大的地震災難，使得中國唐山——這個集中着一百多萬人口的城市頃刻間變為一片廢墟。六年過去了，現在的唐山到底怎樣了。

地震破壞的嚴重程度，新建居民區拔地而起的速度，是許多海外客人來唐山前沒有料到的。一九八一年以來，海外各方人士接踵前來參觀，留下了很深的印象。中美地震小區劃會議美方代表王瑪莎說：「唐山地震震驚世界，大家都很關心唐山，希望了解唐山人民怎麼生活，將來的唐山又是什麼樣子，看完新建居民區，我放心了，沒有想到這麼好，我有自豪感。我雖身在美國，但畢竟是黃帝的子孫，總願看到祖國富強，人民幸福。」

建設新唐山的許多施工現場，是大多數海外人士尤其是他們中間的內行愿意涉足的地方。阿爾及利亞重建阿斯南市部際委員會代表團認為：唐山重建工程進度快，設計標準高，樓房質量好，在這麼短的時間內，在沒有任何國際援助的條件下，自行設計、建造了這麼多樓羣，真是令人欽佩。他們參觀了一個施工現場後說：「該公司的工作無懈可擊，工人年平均建築面積已超過了英國和南斯拉夫水平。」

日本石川島播磨重工業公司管原能雄在一個土建現場說：「這裏的土建施工是科學的、先進的。現場很注意安全，安全網搞得很好，腳手架和材料堆放都很合理，現場工作人員工作認真，技術水平很高，能認真看圖紙反覆研究，給我留下了深刻印象。在材料堆放問題上，日本要向中國學習。」

世界採礦會議組委會副主席、蘇聯學者達庫金說：「我們可能是地震後第一批到唐山來的東歐人，我對能來唐山感到非常高興。我看到唐山人民正全力以赴建設自己的城市，中國人民正奮發努力建設自己的國家。」

香港一位記者路過唐山時也稱讚說：「從唐山已建成的馬路看，城市將建設得非常好。馬路寬敞平坦，不但超過國內一般中等城市，就連作為經濟特區的深圳也比不上唐山，唐山大有希望。」

來訪者也提出了一些很好的建議，菲律賓等國家的參觀者說：唐山是座有一百多年歷史的工業城市，重工業集中，在重新建設的同時，還應該注意對環境污染進行徹底的治理。

開發太湖旅遊資源

今年六月二十四日，江蘇省明令公布了保護太湖水源的條例，這是保護、開發中國這個著名旅遊勝地採取的措施之一。

太湖，古稱震澤，橫跨江浙兩省，流域面積達三萬六千平方公里，不僅是著名的魚米之鄉，也是著名的旅遊風景區。

太湖，面積二千二百平方公里，湖岸線長約四百公里，南北長約六十五公里，東西寬四十公里，是中國主要的淡水湖之一。考古證明，這裏已有六千年的開發史。太湖北岸的無錫市，擁有蠡園、梅園、鼋頭渚、三山、大箕山、小箕山、鳥迹山等風景點，東南側的蘇州地區有東洞庭山、西洞庭山和光福等風景勝地。太湖沿岸古山連綿，有穹隆、雪浪、石塘、寶昇、鹿頂、南犢、閶江、鷄籠、蓮花、百埠、青龍諸峯，連同湖中大小島嶼四十八個，號稱七十二峯，青山綠水，碧波浩渺。

太湖西岸約二十公里處，是江南古城宜興。宜興風光有兩大特色：一是奇洞衆多。城外螺岩山中的善卷洞、城西南孟峯山的張公洞和靈谷洞，洞內景色奇麗異常。二是陶都風光。盛產紫砂陶器，譽滿天下。

太湖南岸為浙江省的吳興縣和長興縣。吳興所在地湖州，古迹、文物衆多，城內幽靜古樸，小橋流水，彈詞優雅，一派典型的江南水鄉風光。著名的文房四寶之一「湖筆」即源出於此。

古運河，是太湖重要的旅游資源。古運河開鑿於公元前五世紀。近年來新闢的古運河游覽項目，受到中外游客歡迎。

太湖風景區開放以來，旅遊專業逐年發展。一九七九年接待外國遊客和港澳同胞三萬五千人，一九八〇年接待五萬零五百人，一九八一年又增至六萬五千人。此外每年還接待國內遊客約四百至五百萬人次。

為了進一步開發和利用太湖豐富的旅遊資源，不久前成立了太湖風景區規劃委員會。這個委員會將負責制定風景區的建設規劃，領導各項開發建設工程。其中無錫將建成七個旅遊區，包括不同類型的城市古運河遊覽區，自然風景遊覽區、園林風景遊覽區等。

目前江蘇和浙江除已開闢的遊覽線外，準備增闢杭州—宜興（張公洞、善卷洞）太湖水上遊覽線，逐步擴大遊覽線範圍，並增加水上旅遊設施和項目。

修葺名勝古迹是進一步開發和利用這裏的旅遊資源的重點。規劃要求盡快地把一批重點古迹修復並開放。其中有蘇州的環秀山莊、北塔寺、吳縣的靈岩山、天平山等。

名人睿語

和自己的心進行鬥爭是很難堪的，但這種勝利則標誌着這是深思熟慮的人。
——德謨克里特

能夠反躬自省的人，就一定不是庸俗的人。
——布朗寧

最大的過失，就是不知有錯。
——卡萊爾

我在日常生活中嚴守着一個美好的準則：「貴在自知之明」，我是素以此來鞭策自己的。
——安格爾

與其修飾面容，不如修正心胸。
——諺語

走路朝前看，做事往後想。
——同上

有眼睛看別人，無鏡子照自己。
——同上

自知就是真正的進步。
——同上

廣州又發現一東漢古墓

（廣州廿二日訊）「羊城晚報」稱：在廣州河南暉進路一一三號宿舍前面的地下電纜施工工地，又發現一座東漢古墓。此墓的位置距上月二十日發現的東漢墓僅七八公尺。民工們在發現這座古墓後，接受了上次的教訓，對現場妥為保護。市文物管理委員會聞訊後立即派員前往發掘清理。在出土的一批漢陶中，有造型精美、栩栩如生的陶鷄、陶鴨、陶牛等，還有飾上多種花紋的陶盒、陶碗及四耳陶罐、陶水井等。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Increased Victory
   Kumberland Kitten
   Bryony
   Perky Promise
2. Sudden Dream
   Hanna's Dee Jay
   Simple Melody
   Jay's Miss
3. It's Showtime
   Turn Miss Turn
   Tearaway
   Extra Brandy
4. Castel Command
   Panash
   Cross Command
   Tooth And Nail
5. Splendid Result
   Arosa Kid
   Base Runner
   Silver Ducat
6. The Coug
   Financial Success
   Royal Rising
   Duffus Castle
7. Hey Gorgeous
   Indigo Sky
   Scornful Pride
   Foxy Lookin'
8. Crafty Madam
   Laddie's Lassie
   Deja Sail
   New Promise
9. Splendour Boy
   Sonny Isle
   King Alphonse
   Vance's Bay
10. Iron Plains
    Morroco
    Protractor
    Win A Dream
    Barney Jay

馬膽

4. Castel Command

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yancover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 [illegible]鮮麵 [illegible]炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發 采辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大蒜小酌 悉從尊便
地址：[illegible] 片打東街一〇弍號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大蒜小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式美味食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書查路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書查路蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廚房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）
檀香山 温哥華

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳
彩色瓷碟 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚賓照 禮服免費
證照快相 即影即有
菲林沖曬 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 [illegible] 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日日新貨

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮，美容化妝，婚姻介紹，群屋登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難
二五四一・一零二一
3158 VENABLES ST VAN

本報廣告 效力宏大

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
1802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建 鋪面裝修 專人繪圖 代申請市政府許可證・免費詢問估價
日夜電：253-0841

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車塲
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
鮮靚水菓 養顏豆沙 八寶炒飯 麒麟鮮斑片 京都焗肉扒 香酥金錢鴨 福祿葵花鷄 串燒沙爹牛
式熱葷：翡翠帶子 脆皮鮮尤 蟹肉魚肚羹
足十位用 捌十伍元
酬賓席
六和菜 四十五元
四和菜 二十五元
領有酒牌，舖後有免費停車塲
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021
營業由上午十一時半至晚上十一時逢星期一休息。

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
●●●●●●●
蘭香閣
七天營業 每晚演奏
暑期大贈送，未食先抽獎
辦法：只限晚餐，凡兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽即有獎品內容，本餐廳備有說明。此辦法由見報日起即行生效。
電話：873-4855

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糉飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
粉 麵 飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

卑詩福聖約翰獲省府撥欵
興建耆英住宅樓

（城多利訊）卑詩省土地公園房屋廳長詹查波及北和平河區省議員東尼布林密報告，福聖約翰埠獲省內閣津貼撥款七十六萬六千六百五十元，以爲興建耆英住宅。

此項津貼根據耆英房屋建築法規定撥予北和平河安老院協會，以爲基金，興建五十家房屋單位，省政府購買適合地段，以利租賃給該會作爲興建耆英樓之需。

聯邦政府並且減利息津貼，協助該會支付貸款費用。省政府亦以租金補助，保證耆英租房，以入息一部份支付租金。

多元文化部廣告 甚注重少數民族

（渥太華訊）加聯邦多元文化部長符林明稱，加政府及廣告業密切合作，以作廣告多元文化主義。

聯邦政府已致力工作於其自己之廣告政策指南，安大略省政府亦發展其自己省份的指南。

多元文化部長稱，各政府部門已獲得訓示，多應準備廣告資料，表示加拿大代表全國各外文少數民族及種族的認同，甚注重少數民族。

加拿大主要大城市地區多至百分十五之人口，是非白種人之少數民族。

廣告諮詢局主席堅賓尼解釋聯邦政府與廣告業一向甚爲合作。

卑詩日郵局放假

（雲訊）加郵政卑詩育空區公司交通科佈告，全卑詩省郵政局，將於八月二日星期一卑詩日公衆假期放假一天。

該日只派送特別投遞信件，八月三日星期二恢復各項郵政服務。

台山會館獎學金 申請八月底截止

（雲訊）本埠台山會館一年一度之獎學金，前經該會館理監事會議，決定依照往年成例辦理。凡該會員之子女，本年度在第十二班畢業成績優良者，而本年度秋季再升上大專繼續學業，均可申請。聞該會館將於（八）月底截止申請，如該會館之會員子女適合上述規定者，請速到片打東街二七五號二樓台山會館辦理申請云。

跑路街歐洲旅館 日漸陳舊或拆除

（雲訊）雲埠跑路街四十三號古典式舊樓歐羅巴旅館，已日漸陳舊，該旅館具有歷史性，但現時却面臨法律上及財政經濟上的問題，該樓實爲雲埠有名的傳統性名勝古蹟之一，現時將於十天內始決定其前途，應否重新修葺，改善。

自史丹利公園入口處史迪治大樓最近被拆除後，該歐洲旅館又擬被拆除，雲埠市參事布魯士依力遜提出不應拆除該古老樓宇。

卑詩省政府決定該旅館爲傳統性樓宇，雲埠傳統諮詢委員會主席羅拿符林明稱，該旅館爲卑詩省獨一無二，古色古香的歷史性旅館，但雲埠傳統保留委員會不但缺乏經費，且亦缺乏職員服務。

周廖聯婚宴客 樂助僑團經費

（舞城訊）埠中僑商周昌瑞先生伉儷爲其第三公子惠俊君與雲埠廖焯勳先生伉儷之第三女如春小姐於七月十日下午一時，假座雲埠聖方濟天主教堂舉行結婚典禮，禮簡而隆重，一對新人並於同月十八日，返抵舞城與家人團敍，再叠翁姑爲酬親友的餽贈，特於該日下午六時半，在埠中宗源酒店，設喜宴卅多席，歡宴親友。

時居入席，中西仕女，翩翩蒞臨，一時衣香鬢影，熱鬧非常。

宴會開始，由周樹球君任司儀，首先介紹主家人和戚屬，新郎年少英俊，曾畢業於沙城大學教育系，任職中央政府就業和移民部門，新娘秀外慧中，亦受高等教育，任職帝國商務銀行，可謂郎才女貌，佳偶天成，繼而司儀員代表主家用中英語宣佈宴會旨趣，及報告主家喜慶不忘僑社公益華樂助埠中華人協和教會，婦女會，體育會和互助會每經費五十元，分交下列代表：周基煒，周賜錦夫人，和黃兆恩等君接收，並吉語連篇祝賀和嘉許，殿后由新郎用英文向賓客答謝。

祝維剛牧師祈禱后，隨即出菜，美酒佳餚，大快朶頤，談笑風生，歡樂盈堂，酒至數巡，新郎新娘及翁姑輪席敬酒，禮儀彬彬，直至八時半，賓主已三分酡顏，始盡歡欣然握別，誠是一盛會也。

卑詩省副省長宣佈撥出巨欵
助學生暑期就業

（城多利訊）卑詩省副省長嘉利林麥卡蒂，爲省內閣就業發展委員會主席，報告省政府創造職業基金，撥出巨款協助一千一百名大學及學院學生及青年，於今年夏季暑期就業。

省政府此項就業計劃，協助大專學院學生，參加省政府業務工作，目標爲定一千個工作崗位。

現時省府又擬增多一百份就業有關高度技術地區訓練，如化學工程，電腦科學，及海洋生物學等，此爲省政府一千萬元，夏令署期創造職業的一部份，以利青年學生就業機會，使教育機構，發展就業，技術指導學生。

日本投資者經詳細研究 認爲在加投資前景樂觀

（多倫多電）日本投資人士對於在加拿大投資，現時持有樂觀態度，惟對於加國之外人投資審查局以及國家能源計劃，則認爲係絆脚石。

日本貿易團團長最近詳細研究加拿大之投資環境。他謂希望研究之結果，可奠定日本將來在加拿大擴大投資之基礎。

查日本貿易團今春曾對訪問加國八個大城市，返國後即編撰上述詳細報告。

加成立佛教中心 十九名男女研修

（雲高華加新社電）加拿大第一家佛教休養中心，已在鹽泉島杜恩山上成立開始創辦。

雲埠社區主持人，該中心主席李察葛雁稱，現時有十名男子及九名婦女，在該中心休養，作傳統性三年三個月又三天期間研修及靜坐等。

他們將修練成爲喇嘛，或佛教領袖，李察葛雁是一名自由攝影師，亦爲此間佛教徒組織主席，今年三十二歲。

他稱，休養者在該期間內，不離開該高一千五百尺拔海以上的高山，該山佔地六十四頃，等於一百五十八英畝，風景秀麗，約於一九七五年購買。

金融投資漫談

儲備金與息價的關係

陳偉民

過去，有一段時間，生活指數比銀行貸款的息口還高，因爲向銀行借錢的人很多。兩年前借了錢，由於通貨膨脹率日高，所以現在清還的雖然是同樣數目，但其原實價值已不如以前了。而貸款者所得之淨盈利，實在還不足塡補幣值的低貶，所以在一九八一年前貸出去之款項，包括存在銀行生息，或買政府公債等等，原是一個虧本的投資，於是大小貸款家很自然地要求高些回利，否則他們會將現款投資到黃金或地產上去，銀行爲了吸引貸款家的投資興趣，另一方面又能滿足大量借款人士的需求起見，於是便將息價不斷地提高到目前的程度。金錢和其他商品一樣，也會創出一個供求的自然現象。

爲了政治上或經濟上的種種原因，有時政府還會在幕後控制或調整銀行的儲備金的比率來牽動息口的上漲或下降。現在就以美國的制度來舉個例。在美國，每一間銀行收到客戶存款之後，必需依照聯邦儲備局所決定的比率，將其中一部份的存款，保留下來，其餘的便可以借出去，這種比率，通常在短期內不會有變動的。（未完）

加西萃英同學會 八月中夏季郊遊

（雲訊）加西萃英同學會定於本年八月十五日舉行夏季郊遊野餐，並定當日進行年度委員選舉，敬希各校友踴躍携眷參加。其細則如下：

（一）時間：八月十五日（星期日）上午八時半在P.N.E停車場（以前曾集合過的舊地方）PARK & RIDE集合，準於九時正出發。

（二）地點：CATES PARK（位於北雲高華）。

（三）收費：成年人五元，小孩二元（十二歲以下免費）。

（四）報名時間：由即日起至八月十日止，爲方便統計人數及購物起見，務希預早報名。

（五）聯絡人：馬惠雲TEL.二五五—二一一九。黃美容TEL.九八八一三四三二。黃惠燕TEL.八七四—二九三七。

圖促進國際貿易
加拿大聯邦及省首長舉行會議

（渥太華訊）加拿大聯邦及省首長最近首次舉行會議，集中研究國際貿易問題，聯邦與省政府對貿易政策及促進國際貿易，關係至爲密切，他們於會議時，談論及國際間關心加拿大國家能源業務計劃，及外國投資檢討審查機構等，會議過程中，均達到合作，有信心，各首長表達意見，自由發揮，繼續努力促進加國出口業成長，迅速繁榮。

聯邦與省政府將繼續致力經濟發展，互相諮詢，以發展國際貿易問題。

廖武威總堂歡宴 港電子商廖國雄

（雲訊）廖武威總堂，以香港電子企業巨商廖國雄先生最近到美加及東南亞等地考察商業僑情，探訪各地親友，抵達雲埠，該總堂主席廖盛焯伉儷等，曾在其經營的珍珍氏餐館（JEANS INN）設宴歡迎廖國雄先生，以爲迎迓及洗塵，席開暢談各地親友及商業近況，情形歡洽，洵爲盛況。

梁任明顏可親等 出版新著甚暢銷

該著論文，共有作者二十名以上，其中九名却爲華裔加拿大人，除顏可親博士外，並包括其夫人顏陳素文女士，李國柱心理學醫生，林美珍女士，序言由世界心理衛生聯會名譽主席林宗義博士撰寫，該書由利杜露出版公司印行，該出版社分別在荷蘭，波士頓，英京倫敦等地，爲大學圖書館珍藏，亦爲良好之心理衛生教科書。（續完）

英民意測驗顯示 保守黨仍獲支持

（倫敦加新社電）英國首相薩策夫人表示，英國不打算提早舉行大選。她說，保守黨政府最低限度需十二個月以執行其經濟政策。

薩策夫人續稱，英國必須繼續可戰勝通脹而努力。目前全英失業人數三百多萬，打破戰後的最高紀錄。自從福克蘭島戰爭以來，保守黨的聲望已逐漸提高。最新民意測驗顯示，支持保守黨者佔百分之四十六點五，支持工黨者僅百分之廿七點五而已。

多城栢文大火 婦人躍樓喪生

（多城加新社電）此間一栢文日前發生火警，一對住客男女於狼狽逃生時，女方走避不及，在危急時竟從十七樓躍下，結果當場喪生。死者名維莉科士特，四十一歲。

該栢文樓高廿層，起火起點係在七層之下。消防員經兩小時灌救，始將火勢撲滅。

雲廣海同鄉迎送 多倫多代表回鄉

（雲訊）多倫多台山廣海聯合會副主席鄭景鏞陪同劉孔道翁夫婦及陳新湛等回國參加廣海中學孔道教學大樓落成剪綵典禮，劉孔道翁夫婦及鄭景鏞君等，對家鄉建設，曾作出有益貢獻，他們這樣做，眞是澤及鄉間，一九八一年春，孔道翁夫婦又回廣海故鄉，親見旅居委內瑞拉之廣海同鄉曹小駒君，捐建之廣海中學圖書館一座而有所感觸，乃又慨然先后樂助港幣十七萬元，在廣海中學興建一座教學大樓，主樓高三層，建築面積一千平方公尺，他又樂助港幣三萬元，給廣海中學興辦一支銀樂隊，劉孔道翁夫婦乃親自回國參加大樓落成剪綵典禮，而鄭景鏞君在都城發動鄉親，爲家鄉建設做出了成績，既出錢又出力，他在一年時間內，因公先后回國二次，僕僕風塵，不辭勞瘁。（未完）

編者特別啓事

本報爲推廣對僑胞之服務，於繼「失業保險法摘要」後，特徵得人民法律學校同意，供給「移民與公民」一書，在本報分期刊出。由即日起一連登載，以供讀者參考。敬請留意。

加拿大尋人

[illegible]秀樹小姐。
LEUNG LOCK SHANG CALLE COLON
421 Y CHIMBOROZO
GUAYAQUIL ECUADOR S. A.
TELEFONO 518681
梁樂山

專裝熱水爐

有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己。由星期一至五電話：255-4229黃太
星期六至日。
電話：929-5844

中華煤氣電器公司
TEL 253-5964
雲哥華喜士定東街613號（唐人街）

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，派遣持有卑詩省牌技工辦理，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③承接煤氣判工，安裝中央冷氣機及調氣機。
電器。歡迎查詢。

新時代髮型屋
615 GORE AVE.
VANCOUVER B.C.
V6A 2Z8
TEL. 669-3931
遷址擴張營業　髮型設計　冷氣電髮
精修長髮　按摩染髮　經驗豐富
（黃南主理）

華光建築公司

承建新屋，改建加建舊屋，土庫寫字樓及各行業裝修，水電泥水土木工程，價錢公道，保君滿意，免費估價。電：263-1787

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

結婚酒席　壽筵喜酌
星期美點　晚飯宵夜
價格廉宜　服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
●即日登台●
金嗓子：華玲小姐
寶島艷星：林小芬小姐
●快將登台●
影視歌三棲紅星
苗金鳳小姐
星馬泰首席紅星
南虹小姐
請早光臨

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電張君接洽，免費估價。

BERNARD SIMPSON
PRACTICE RESTRICTED TO
PERSONAL INJURY LAW - INSURANCE CLAIMS
ICBC & CAR ACCIDENT CASES
SITUATED IN THE
AUTOMOBILE ASSOCIATION BUILDING
Suite 950 - 999 W. Broadway, Vancouver V5Z 1K5
734-2272
Saturday & Evening Appointments Upon Request
CIVIL TRIALS - 24 HOUR CALLS
No Charge for Initial Consultation

本拿深臣律師
專辦埠汽車保險及碰車案件，免費詢問，廿四小時服務，保證滿意。

龍園酒家
Dragon Inn
RESTAURANT
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.
435-4148
有免費停車場

由七月卅一號星期六開始
逢星期六，日，假期增設茶市。
茶市由上午十時至下午三時正。
點心部由香港師傅主理，歡迎各界人仕指導。

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年。爲加國歷史最久之華文報紙。
言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡一般印件　文件複印　一天起貨⬅
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小册
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章

扭轉劣勢·花用不少資金與精力
反恐怖「戰鬥」已有成
防範週密·暴徒大都無所施其技

專家相信他們在反恐怖活動的「戰鬥」中已取得勝利。

在六十年代後期，世界接連發生劫機及其他恐怖攻擊時，因政府沒有什麼辦法來對付這一威脅，但是有了多年經驗後，反恐怖活動鬥士感到他們已扭轉劣勢，大公司爲他們的高級行政人員開辦反恐怖活動的課程，警察部門成立了特別小組，有私人安全顧問公司提供服務。

在許多情形下，反恐怖活動是作用充份資金，時間及精力的問題，美國一個助理檢察官馬高里斯說，我們花了大量資源去調查及收集情報上，他又指出在美國各大城市，警察部門大多數有特別小組及談判人質人員。

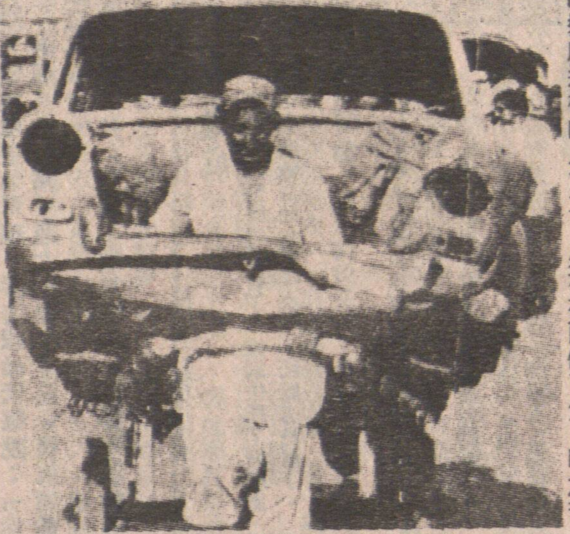
美國政府也成立尋找別反恐怖份子部隊，不過官員均不願討論，馬高里斯說，在需要作出軍事反應的恐怖活動時，這個部隊在總統下令後，可以協助聯邦調查局及地方警察，迄今，美國還沒有使用過這支部隊。

在世界各地，政府及私人安全公司在對付恐怖活動上已越來越成功。美國一個反恐怖活動專家說，去年底，義大利警察從赤旅手中救出美國將領多齊爾，顯示出反恐怖活動的進步，義當局先找到拘留多齊爾的「人民監獄的所在，然後出其不意進攻，將他救出。

私人護衛公司主要是保護工商業，據指出，在一九七五年有五百七十二宗國際恐怖份子活動的案件，到一九七八年增至一千五百十一宗，不過專家雖然不願說這對恐怖活動之減少好，但是他們預料不無，以美國來說，聯邦調查局報告在七十年代後期，對公司及個人的恐怖事件已減少，到一九八一年，恐怖活動稍增，但是執法當局拘捕了不少激進份子，聯邦密探部克萊相信，執法當局爲反恐怖份子的鬥爭中已佔上風，他指出在過去三年，美國總共抓了三十個恐怖份子，都是眞正「投彈者」。

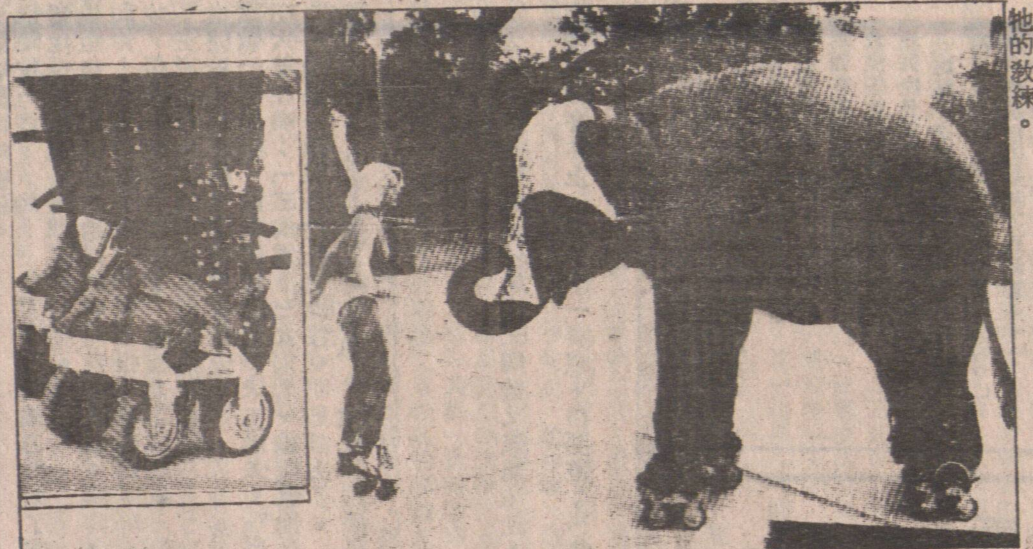
巴基斯坦人力車

巴基斯坦甚窮，是落後國家，二手三手的汽車就是賣到這些地方去，車壞了，就沒有地方好運，但劏了之後車殼仍另有用途，就是改裝成這樣的人力車，坐在裡面倒可免日晒之苦。



金髮美女指導
大象懂得溜冰

這是全球唯一懂得滾軸溜冰的兩噸重大象。牠的兩對溜冰鞋價值一千英鎊，每六個月要更換一次。加州金髮女郎嘉露是牠的教練。



五月大胎兒
獲得控告權

【紐約航訊】一個五個半月大的胎兒，已給予史無前例的控告權利，在一次聯邦的裁定，可能造成反墮胎力量的勝利。

美國地方法官兼康納狄吉州首席聯邦法官克拉里，在一宗警察行爲殘暴控案中，裁定現在已九個月大的男孩保羅德格拉斯，與他的母親有同等及獨立的權利，控告赫福城警局及兩名警員。

保羅的母親露莉莎在一九八一年七月，懷着他在肚皮中是五個半月，在住宅後園被一名警員毆打，另一名警員則旁觀。

這項法律控告在明年之後，才能開審，是尋求賠償廿四萬五千美元，沒有分開母子佔數多少，控告是指被毆打的結果，使嬰孩在肚內亦受傷，他出世時雙脚損傷，法官決定此胚胎亦有法律權利，法官又說：「因此法庭拒絕辯方的要求撤消保羅德格拉斯的賠償要求。」

Super Loto
WINNING NUMBERS
JULY 25, 1982

$1 MILLION WINNING NUMBERS

2493764 1006284
2457161 2784370

If only the last six, five, four, three or two digits on your ticket are identical to and in the same order as the winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last	6 digits win	$50,000
last	5 digits win	$5,000
last	4 digits win	$500
last	3 digits win	$100
last	2 digits win	$10

$100,000 WINNING NUMBERS

There are no subsidiary prizes for these numbers. Complete and exact numbers only.

776B438 759A459
256C664 745B641
526C271

MAJOR CASH PRIZES: Winners of major prizes may claim their prize by following the claim procedure on the back of their ticket.

OTHER CASH PRIZES: Other cash prizes, up to and including $1,000 may be cashed at any branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce in Western Canada, or by following the claim procedure on the back of the ticket.

In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.

NEXT DRAW
AUGUST 29, 1982

WESTERN CANADA LOTTERY FOUNDATION

（有關特獎號碼請向彩票代理商查詢）

精工錄影音响修理
K.S.Video & Audio Services Ltd.
739 Columbia St. New Westminster
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

志榮電器工程
合格牌照
電器修理
大小工程
價錢公道
曹電：874-7892

明記建造
造木裝修，土庫間格，露台車房，泥水電氣，內外油漆，大小工程，電話接洽
電話：274-7918

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

麥啓威 McIVER'S 電器中心
FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins
大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，款式最多，價銀最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。
GENERAL ELECTRIC APPLIANCES
MOFFAT
Inglis
Enterprise
854 WEST 6th AVE. VANCOUVER
有大泊車塲 Phone 879-5393

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
交換 保養 修理 電器 各種 洗衣機 電視 爐頭 雪櫃
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4905
大小坭水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水渠
專做屋頂瓦仔磚石闌牆
忠誠爲僑胞服務
工作快而妥當

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL:253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

專洗衣機
修乾衣機
：電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE:0027

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
● 室內外設計工程策劃 ●
● 餐館業牌照申請圖則 ●
● 商業廣告陳列及推廣 ●
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至 [illegible]
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-050

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605起
☼暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☼華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☼出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·
10日$2·545·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日·
(二)溫哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華·
14日$2·855·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日·
(三)溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$2·995·00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日·
(四)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華
16日$3·095·00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日·
(五)溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$3·095·00
出發日期：五月九日·
(六)溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錫林浩特·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華·
17日$3·395·00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日
(九)溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·揚子江遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華·
19日$3·395·00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日·
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年·
△免費來回香港·台北·香港機票·
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食·
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親·

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☼暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地·
☼分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐·
☼每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程·
☼出發日期：每週均有團體出發·

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京·
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐·
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎査詢·
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位·
☼出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發·

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車·
•住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險·
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市·
•出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·21/6·3/7· 1/8·17/10·24/10·31/10·
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請査詢·

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V5T 3E2
TEL:876-0829
琪美時裝
本公司特別設計大量褸裙套裝，尺碼適合東方女士，價錢特平。另設裁剪部，專爲女士們度身及定做改衣，價最相宜。新張期內特價優待，歡迎參觀電話查詢 八七六—〇八二九

攝影排字專家
捷成
藝術設計公司
廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號·電話：321-4335

頂好食品公司
頂好出品·出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各款急凍即食餸盒
梅菜扣肉·鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間
家庭厨房
電水工程
間格土庫
改建樓宇
包設計、申請。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問
藍圖

加華文匯公司
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B.C. 879-3714
經銷報紙雜誌刊物
買賣新舊書籍雜誌
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間
土庫間格
內外油漆
價錢特平
免費估價

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總滙
TEL: 683-1628
□ 小人國部門：大量細碼西裝西褲供應。
□ 度身定做西裝：七五折優待，八月號十四截止。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話： 687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐
巧手粵小菜
燒烤鷄腿飯
各式炒粉麵
名馳
越炸春卷
燒烤蔗蝦
串燒牛肉
串燒豬肉
鮮竹蝦酥
釀炸鮮蝦
牛油醉蝦
椒鹽醉蝦
碧綠吊片
菜花蝦球
鮮蝦沙律
法焗响螺
越椰汁西米
鮮甜三色冰
炸香蕉雪糕
各冷熱飲品
價廉味美 座位舒適
招呼週到 歡迎惠顧
適合家庭社團宴會 增設宵夜晚飯外賣 特價優待顧客雅意